

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 酒精与人脑(alcohol And The Human Brain) 000001

2. 酒精与人脑(alcohol And The Human Brain) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

酒精与人脑(Alcohol and the Human Brain)

第1/2页

[,pi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

['ælkəhɒl]
ALCOHOL
酒精

酒精

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

['hju:mən] [breɪn] .
HUMAN BRAIN .
人类 脑 .

人脑。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kʊk] .
JOSEPH COOK .
约瑟夫 厨师 .

约瑟夫·库克。

[nju:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtempərəns] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈhaʊs] ,
National Temperance Society and Publication House ,
国家的 节制 社会 和 发布 房子 ,

全国禁酒协会和出版社

- [ri:d] [stri:t] . - .
58 READE STREET . 1879 .
- 读 街道 . - .

里德街58号。1879年。

[,pi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[ˈælkəhɒl]
ALCOHOL
酒精

酒精

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

[ˈhju:mən] [breɪn] .
HUMAN BRAIN .
人类 脑 .

人脑。

[baɪ] [rev] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [kʊk] .
By Rev Joseph Cook .
经过 牧师 : 约瑟夫 厨师 :

作者: 约瑟夫·库克牧师

- [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [əˈθeləʊ] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ku:l] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] : " [əʊ] [ɡɒd] ,
Cassio's language in Othello is to - day adopted by cool physiological science : " **O God** ,
- 语言 在 奥赛罗 是 到 - 天 已采用 经过 凉爽的 生理 科学 : " 哦 上帝 ,
《奥赛罗》中卡西欧的语言如今被冷静的生理学所采用: “哦, 上帝,

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [tu:; tə] [sti:l] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [breɪnz] !
that men should put an enemy in their mouths to steal away their brains !
那 男人 应该 放 一个 敌人 在 他们的 嘴 到 偷 离开 他们的 大脑 !

男人竟然要把敌人放进嘴里偷走他们的脑子!

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [dʒɔɪ] , [ˈrevl] , [ˈplezə(r)] [ænd; ənd] [əˈplɔ:z] , [trænsˈfɔ:m] [ɑ:ˈselvz] [ˈɪntu:]
That we should , with joy , revel , pleasure and applause , transform ourselves into
那 我们 应该 , 和 喜悦 , 陶醉 , 乐趣 和 掌声 , 转换 我们自己 进入
[bi:sts] !
beasts !
野兽 !

我们应该欢欣鼓舞、尽情狂欢、开怀大笑、拍手叫好, 把自己变成野兽!

[tu:; tə] [bi:; bi] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [mæn] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bi:st]
To be now a sensible man , by and by a fool , and presently a beast
到 是 现在 一个 明智的 男人 , 经过 和 经过 一个 傻子 , 和 目前 一个 兽
!
!
!

一会儿是明智的人, 一会儿是愚蠢的人, 一会儿是野兽!

[əʊ] [streɪndʒ] !
O strange !
哦 奇怪的 !

真奇怪!

[ˈevri] [ɪnˈɔ:dɪnət] [kʌp] [ɪz] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈɡri:diənt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
Every inordinate cup is unbless'd , and the ingredient is the devil .
每一个 过度 杯子 是 - , 和 这 成分 是 这 魔鬼 .

每一杯过量的酒都是不蒙祝福的, 其中的成分就是魔鬼。

" — [ˈferksprɪə(r)] , [əˈθeləʊ] , [ækt] [aɪ ˈaɪ] . , [si:n] [θri:] .
" — **Shakespeare , Othello , Act II . , Scene iii** .
" — 莎士比亚 , 奥赛罗 , 行为 二 . , 场景 三、 .

“——莎士比亚,《奥赛罗》, 第二幕, 第三场。

[ˈsentrəl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [drɪskʌ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪnˈtɒksɪkətɪŋ] [drɪŋk] [əˈpɒn][ðə; ði]
Central in all the discussion of the influence of intoxicating drink upon the
中央 在 全部 这 讨论 的 这 影响 的 醉人 喝 之上 这
[ˈhju:mən][breɪn][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æɪˈbju:mɪnəs] [ˈsʌbstəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:d(ə)nd] [baɪ][ˈælkəhɒl] .
human brain is the fact that albuminous substances are hardened by alcohol .
人类 脑 是 这 事实 那 蛋白 物质 是 硬化 经过 酒精 .
在所有关于酒精对人脑影响的讨论中，核心事实是：蛋白质会被酒精硬化。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
I take the white of an egg , and , as you see ,
我 拿 这 白色的 的 一个 蛋 , 和 , 作为 你 看 ,
我取一个蛋清，然后，正如你所看到的，

[tɜ:n] [,aɪ ˈti:][aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈflu:ɪd] [kənˈdɪʃn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈɡɒblət] .
turn it out in a fluid condition into a goblet .
转动 它 出去 在 一个 体液 状况 进入 一个 高脚杯 .
将其倒入盛有液体的容器中。

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪskəs] , [ɡlu:] - [laɪk] [ˈsʌbstəns] , [ˈlɑ:dʒli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ˈælbjumɪn] .
The liquid is a viscous , glue - like substance , largely composed of albumen .
这 液体 是 一个 粘稠的 , 胶水 - 喜欢 物质 , 很大程度上 由 的 蛋白 .
这种液体是一种粘稠的胶状物质，主要成分是蛋白。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ˈprɪti] [ˈniəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkemɪk(ə)l] [ɪnˈɡri:diənts] [ðæt] [ˈkɒnstɪtju:t] [ə; eɪ]
It is made up of pretty nearly the same chemical ingredients that constitute a
它 是 制成 向上 的 漂亮的 几乎 这 相同的 化学 原料 那 构成 一个
[lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜ:vəs] [ˈsɪstəm] ,
large part of the brain and the nervous system ,
大的 部分 的 这 脑 和 这 紧张的 系统 ,
它由几乎与构成大脑和神经系统大部分成分相同的化学成分组成。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈtɪju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
and of many other tissues of the body .
和 的 许多 其他 组织 的 这 身体 .
以及身体的许多其他组织。

[ˈfɔ:ti] [pə(r)][sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:pʌslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌd] [ɪz][ˈælbjumɪn] .
Forty per cent of the matter in the corpuscles of the blood is albumen .
四十 每 中心 的 这 事情 在 这 血小板 的 这 血 是 蛋白 .
血液细胞中40%的物质是蛋白。

[aɪ][,eɪ ˈem][əˈbaʊt][tu:; tə] [drentʃ] [ðɪs] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [wɪð] [ˈælkəhɒl] .
I am about to drench this white of an egg with alcohol .
我 是 关于 到 淋 这 白色的 的 一个 蛋 和 酒精 .
我正准备用酒精浸透这个蛋白。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [pəˈfɔ:md] [ðɪs]
I have never performed this
我 有 绝不 执行 这
我从未表演过这个

[[ˌpi: ˈdʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[ɪkˈsperɪmənt] [brɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [meɪ] [nɒt] [səkˈsi:d] , [bʌt; bət][səʊ][ˈsɜ:t(ə)n][,eɪ ˈem][aɪ] [ðæt] [,aɪ ˈti:]
experiment before , and it may not succeed , but so certain am I that it
实验 前 , 和 它 可能 不是 成功 , 但 所以 肯定 是 我 那 它
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
之前做过试验，也许不会成功，但我非常确信它会成功。

[ðæt][ai] [ˈpɜ:pəs] [ˈnevə(r)][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈbɒt(ə)][tu:; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd][ˌɪntrəˈdju:s][ˈɪntu:][maɪ]
that I purpose never to put the bottle to my lips and introduce into my
那 我 目的 绝不 到 放 这 瓶子 到 我的 嘴唇 和 介绍 进入 我的
[ˈsɪstəm] [ə; eɪ] [fi:nd] [tu:; tə] [sti:l] [əˈweɪ][maɪ][breɪn] .
system a fiend to steal away my brain .
系统 一个 恶魔 到 偷 离开 我的 脑 .

我发誓永远不会把酒瓶放到嘴边，让恶魔进入我的身体，夺走我的理智。

[ˈedmənd] [bɜ:k] ,
Edmund Burke ,
埃德蒙 伯克 ,

埃德蒙·伯克

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˈwɪljəm] [pɪt] [seɪ][ɪn] [ˈpɑ:ləmənt] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [stænd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
when he heard William Pitt say in Parliament that England would stand till the day
什么时候 他 听到 威廉 匹兹堡 说 在 议会 那 英格兰 会 站立 直到 这 天
[ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,

当他听到威廉·皮特在议会中说英国将屹立到世界末日时，

[rəʊz][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ; " [wɒt] [aɪ][fɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ][ˈdʒʌdʒmənt] .
rose and replied ; " What I fear is the day of no judgment .
玫瑰 和 回复 ; " 什么 我 害怕 是 这 天 的 不 判断 .

站起来回答说：“我所害怕的，是没有审判的日子。”

" [wen] [bu:ð] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ˈlɪŋkən] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm] ,
" When Booth was about to assassinate Lincoln , his courage failed him ,
" 什么时候 展位 曾是 关于 到 暗杀 林肯 , 他的 勇气 失败的 他 ,

“当布斯即将刺杀林肯时，他的勇气崩溃了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθiətə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈniərist]
and he rushed away from the theater for an instant into the nearest
和 他 匆忙 离开 从 这 剧院 为了 一个 立即的 进入 这 最近的
[ˈrestɹɒnt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ˈbrændɪ] .
restaurant and called for brandy .
餐厅 和 称为 为了 白兰地 .

他立刻离开剧院，冲进最近的餐馆，要了一杯白兰地。

[ˈhɑ:d(ə)n][ðə; ði] [breɪn] [baɪ] [ˈdrentʃŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈælkəhɒl][ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈhɑ:d(ə)n][ðə; ði][ˈmɒrəl][ˈneɪtʃə(r)] .
Harden the brain by drenching it in alcohol and you harden the moral nature .
硬化 这 脑 经过 浸透 它 在 酒精 和 你 硬化 这 道德 自然 .

用酒精浸泡大脑会使大脑变得迟钝，也会使道德本性变得迟钝。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɑ:s(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][fækt] ,
If you will fasten your attention on the single fact ,
如果 你 将要 系 你的 注意力 在 这 单身的 事实 ,

如果你能将注意力集中在这一个事实上，

[ðæt] [ˈælkəhɒl][ˈhɑ:d(ə)n] [ðɪs] [æɪˈbjʊ:mɪnəs] [ˈsʌbstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪs] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈkɒntækt] ,
that alcohol hardens this albuminous substance with which I place it in contact ,
那 酒精 硬化 这 蛋白 物质 和 哪个 我 地方 它 在 接触 ,

酒精会使我接触的这种蛋白质变硬。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l][strəˈti:dʒɪk] [ˈsɜ:kəmstəns] [æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][məʊst]
you will have in that single strategic circumstance an explanation of most
你 将要 有 在 那 单身的 战略 环境 一个 解释 的 最多

[ɒv; əv][ɪts][ˈrævɪdʒɪz][əˈpɒn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [nɜ:vz] [ænd; ənd][breɪn] .
of its ravages upon the blood and nerves and brain .
的 它是 蹂躏 之上 这 血 和 神经 和 脑 .

在这种单一的战略情况下，你将能够解释它对血液、神经和大脑造成的绝大多数破坏。

[ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈnəʊtɪs] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒblət] [dʌz] [nɒt] [brɪkʌm]
I beg you to notice that the white of an egg in the goblet does not become
我 求 你 到 注意 那 这 白色的 的 一个 蛋 在 这 高脚杯 做 不是 变得
[ˈhɑ:d(ə)nd] [baɪ][ɪkˈspəʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] .
hardened by exposure to the air .
硬化 经过 接触 到 这 空气 .

请您注意，高脚杯中的蛋清暴露在空气中并不会变硬。

[ai][hæv; həv] [əˈlaʊd] [aɪˈti:][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪkˈspəʊzd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
I have allowed it to remain exposed for a time ,
我 有 允许 它 到 保持 裸露 为了 一个 时间 ,
我让它暴露了一段时间。

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðæt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈledʒədəmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] .
in order that you may see that there is no legerdemain in this experiment .
在 命令 那 你 可能 看 那 那里 是 不 戏法 在 这 实验 .
以便您能看出，这个实验中没有任何欺骗行为。

[[ˈlɑ:ftə(r)] .]
[Laughter]
[笑声 .]

[笑声。]

[ai] [naʊ] [pɔ:(r)][ˈælkəhɒl][əˈpɒn] [ðɪs] [æɪˈbjʊ:mɪnəs][ˈflu:ɪd] ,
I now pour alcohol upon this albuminous fluid ,
我 现在 倒 酒精 之上 这 蛋白 体液 ,
现在我将酒精倒在这种蛋白液上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [aɪˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ˈʌðə(r)][keɪsɪz] ,
and if the result here is what it has been in other cases ,
和 如果 这 结果 这里 是 什么 它 有 到过 在 其他 案例 ,
如果这次的结果和其他案例一样，

[ai][æɪ; əɪ] [ˈprɪti] [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt]
I shall pretty soon be able to show you a very good example of what
我 将 漂亮的 很快 是 有能力的 到 展示 你 一个 非常 好的 例子 的 什么
[kəʊˈægjʊlətɪd][ˈæɪlbjʊmɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:vəs] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈkɔ:pʌslz] .
coagulated albumen is in the nervous system and blood corpuscles .
凝固的 蛋白 是 在 这 紧张的 系统 和 血 血小板 .
我很快就能向你们展示一个很好的例子，说明神经系统和血细胞中的凝固蛋白是什么。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ˈgrædʒuəli][səʊ] [ˈhɑ:d(ə)nd] [ðæt][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk]
You will find this white of an egg gradually so hardened that you can take
你 将要 寻找 这 白色的 的 一个 蛋 逐步地 所以 硬化 那 你 能 拿
[aɪˈti:][aʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fɔ:k] .
it out without a fork .
它 出去 没有 一个 叉 .
你会发现蛋清会逐渐变硬，不用叉子就能把它取出来。

[ai][ˈnəʊtɪs] [ɔ:lˈredi] [ðæt][ə; eɪ] [mɪˈstəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][aɪˈti:][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] .
I notice already that a mysterious change in it has begun .
我 注意 已经 那 一个 神秘 改变 在 它 有 开始 .
我已经注意到它开始发生一种神秘的变化。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈθɪkənɪŋ] [ʃu:ts] [θru:] [ðə; ði][ˈflu:ɪd] [mæs] .
A strange thickening shoots through the fluid mass .
一个 奇怪的 增稠 芽 通过 这 体液 大量的 .
一股奇异的增稠现象突然贯穿整个流体团块。

[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]
This is your
这 是 你的

这是你的

[[ˌpiːˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5**]
[页 5]

[ˈmɒdərət] [ˈdrʌŋkəd] [ðæt][ai][ˌeɪˈem] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
moderate drunkard that I am stirring up now .
缓和 酒鬼 那 我 是 搅拌 向上 现在 .

我现在正在搅动的是一个中度醉汉。

[ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈtɪplə(r)] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪm] ,
There is your tippler , a piece of him ,
那里 是 你的 酒鬼 , 一个 片 的 他 ,

这就是你的酒鬼，他的一部分，

[[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊˈæɡjuleɪtɪd] [mæs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈpes(ə)l]] .
[holding up a portion of the coagulated mass upon the glass pestle] .
[保持 向上 一个 部分 的 这 凝固的 大量的 之上 这 玻璃 杵] .

[用玻璃研杵将一部分凝固物举起来]

[ðə; ði][kəʊˌæɡjuˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːvəs]
The coagulation of the substance of the brain and of the nervous
这 凝血 的 这 物质 的 这 脑 和 的 这 紧张的
[ˈsɪstəm] [ɡəʊz][ɒn] .
system goes on .
系统 去 在 .

脑组织和神经系统物质的凝固仍在继续。

[ai][ˌeɪˈem] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hɑːd][ˈdrɪŋkə(r)] [naʊ] .
I am stirring up a hard drinker now .
我 是 搅拌 向上 一个 难的 饮酒者 现在 .

我现在正在挑衅一个嗜酒如命的人。

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [ˈsʌt(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈkemɪstri] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] .
The infinitely subtle laws of chemistry take their course .
这 无限地 微妙的 法律 的 化学 拿 他们的 课程 .

化学中那些极其精妙的规律都在按部就班地运行着。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊˈæɡjuleɪtɪd] [mæs]] [huːz] [breɪn][ɪz][səʊ]
Here is a man [holding up a part of the coagulated mass] whose brain is so
这里 是 一个 男人 [保持 向上 一个 部分 的 这 凝固的 大量的] 谁 脑 是 所以
[ˈleðəri] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] ,
leathery that he is a beast ,
皮革状的 那 他 是 一个 兽 ,

这个人（举起一部分凝固的物质）的脑组织已经像皮革一样坚硬，简直像个野兽。

[ænd; ənd] [kɪks] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [deθ] .
and kicks his wife to death .
和 踢 他的 妻子 到 死亡 .

他把妻子活活踢死。

[ai][ˌeɪˈem] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈɡɒblət] [naʊ] [ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːd(ə)nd] [sɒt] .
I am stirring up in this goblet now the brain of a hardened sot .
我 是 搅拌 向上 在 这 高脚杯 现在 这 脑 的 一个 硬化 酒 .

我现在正在这只酒杯里搅动一个顽固酒鬼的脑子。

[ɒn] [ðɪs] - [ɡlɑːs] [rɒd] ,
On this prongless glass rod ,
在 这 - 玻璃 杆 ,

在这根没有叉子的玻璃棒上，

[aɪ][həʊld][ʌp][ðə; ði][lɑ:dʒ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][waɪt][ɒv; əv][æn; ən][eg][wɪtʃ][ju:; jʊ][sɔ:] [pɔ:] ['ɪntu:]
I hold up the large part of the white of an egg which you saw poured into
我 抓住 向上 这 大的 部分 的 这 白色的 的 一个 蛋 哪个 你 锯 倾倒 进入
[ðɪs][glɑ:s][æz; əz][ə; eɪ]['flu:ɪd] .
this glass as a fluid .
这 玻璃 作为 一个 体液 :

我举起一大块蛋白，你们刚才看到它像液体一样倒入这个玻璃杯里。

[hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][mæn]
Here is your man
这里 是 你的 男人

这就是你要找的人。

[['həʊldɪŋ][ʌp][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][mæs]] [hu:] [hæz; həz] [br'ɪnʌmd] [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
[holding up a larger mass] who has benumbed his conscience and his
[保持 向上 一个 更大的 大量的] WHO 有 麻木 他的 良心 和 他的
['ri:z(ə)n][bəuθ] ,
reason both ,
原因 两个都 ,

[举起更大的物体] 麻木了良知和理智的人，

[ænd; ənd][hæz; həz] [br'gʌn][tu:; tə][bi:; bi]['deɪndʒərəs][tu:; tə][sə'saɪəti][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and has begun to be dangerous to society from the effects of a
和 有 开始 到 是 危险的 到 社会 从 这 效果 的 一个
[dɪ'zi:zd] [breɪn] .
diseased brain .
患病的 脑 :

由于脑部疾病的影响，他已经开始对社会构成危险。

[weər'evə(r)]['ælkəhɒl] ['tʌtʃɪz] [ðɪs][æɪ'bjʊ:mɪnəs] ['sʌbstəns] , [aɪ 'ti:]['hɑ:d(ə)n][aɪ 'ti:] ,
Wherever alcohol touches this albuminous substance , it hardens it ,
无论 酒精 触摸 这 蛋白 物质 , 它 硬化 它 ,
[wɪ'zɒl] [wɪ'zɒl] ,
酒精与这种蛋白物质接触的地方都会使其硬化。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [səʊ][baɪ][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .
and it does so by absorbing and fixing the water it contains .
和 它 做 所以 经过 吸收 和 定影 这 水 它 包含 :

它通过吸收和固定自身所含的水分来实现这一点。

[aɪ][dɪp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblət] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)][mæn][ɪn][dɪ'lɪəriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪ,lɪəriəm 'tri:menz] .
I dip out of the goblet now your man in delirium tremens .
我 蘸 出去 的 这 高脚杯 现在 你的 男人 在 谵妄 震颤 :

我从酒杯中抽身而出，你的人现在处于震颤性谵妄状态。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['flu:ɪd] , ['rəʊlɪŋ] ['i:zəli] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
Here is what was once a fluid , rolling easily to right and left ,
这里 是 什么 曾是 一次 一个 体液 , 滚动 容易地 到 正确的 和 左边 ,
[wɒt] [wɒz; wəz] ,
这里曾经是液体，可以轻松地左右滚动，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['leðəri] [breɪn][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:d] [hɑ:t] .
and now you have the leathery brain and the hard heart .
和 现在 你 有 这 皮革状的 脑 和 这 难的 心 :

现在你拥有了僵硬的大脑和坚硬的心。

[dɪ'stɔːʃənz] [ɒv; əv] [blʌd] [dɪskz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][veɪnz][ɒv; əv] ['drʌŋkəd] [hæv; həv] [biːn]
Distortions of blood discs taken from the veins of drunkards have been
失真 的 血 光盘 已采取 从 这 静脉 的 醉汉 有 到过
[ʃəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌsteri'ɒptɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['maɪkrəskəʊp][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
shown to you here by the stereopticon and the best microscope in the United
所示 到 你 这里 经过 这 立体镜 和 这 最好的 显微镜 在 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

这里通过立体镜和美国最好的显微镜向您展示了从醉汉静脉中提取的血盘的变形情况。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃəns][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] , ['kʌlə(r)] ,
All the amazing alterations you saw in the shape , color ,
全部 这 惊人的 变化 你 锯 在 这 形状 , 颜色 ,
你所看到的在形状、颜色等方面的所有惊人变化

[ænd; ənd] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [dɪskz][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv]['ælkəhɒl]
and contents of the blood discs are produced by the affinity of alcohol
和 内容 的 这 血 光盘 是 生产 经过 这 亲和力 的 酒精
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][æ'l'bjuːmɪnəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡləbjʊːl] .
for the water in the albuminous portion of the globules .
为了 这 水 在 这 蛋白 部分 的 这 小球 .
血液圆盘的内容物是由酒精与血小板蛋白部分中的水的亲和力产生的。

[aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ekspɜːt] ['kemɪsts] .
I am speaking here in the presence of expert chemists .
我 是 请讲 这里 在 这 在场 的 专家 化学家 .
我今天在场的都是化学专家。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ]
You say I have no business to know
你 说 我 有 不 商业 到 知道
你说我没必要知道

[[,piː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]
[第6页]

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪːz] ['tɑːpɪks] .
anything about these topics .
任何事物 关于 这些 主题 .
关于这些话题的任何问题。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðə; ði] [njuː] [prə'fesə(r)] [ɪn]['æn,dəʊvə][ɒn][ðə; ði][rɪ'leɪ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [rɪ'ɪdʒən][ænd; ənd] ['saɪəns] [hæz; həz]
the new professor in Andover on the relations between religion and science has
这 新的 教授 在 安多弗 在 这 关系 之间 宗教 和 科学 有
[nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
no business to know them .
不 商业 到 知道 他们 .
安多弗新来的那位研究宗教与科学关系的教授，根本不应该了解这些。

[ðə; ði] [ŋju:] [prə'fesə(r)] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ju:nɪ'vɜ:səti][ænd; ənd][ɪn] ['prɪnstən] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs]
The new professor at Edinburgh University and in Princeton has no business
这 新的 教授 在 爱丁堡 大学 和 在 普林斯顿 有 不 商业
[tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
to know them :
到 知道 他们 :

爱丁堡大学和普林斯顿大学的新教授根本不应该认识他们。

[ðə; ði] ['lektʃəɪp] [æt; ət][ðə; ði][ju:niən] [θi:ə'lɒdʒɪkl] ['seminəri] [ɪn] [ŋju:] [jɔ:k] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə]
The lectureship at the Union Theological Seminary in New York has no right to
这 讲师职位 在 这 联盟 神学 神学院 在 新的 约克 有 不 正确的 到
[ti:tʃ] [bən] [ði:z] [θi:mz] .
teach on these themes :
教 在 这些 主题 :

纽约联合神学院的讲师无权讲授这些主题。

[ðeə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑ:dʒ] ['kʌmpəni] [bʌ; əv][ju: 'es] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪŋ]
There is getting to be a tolerably large company of us who are intending
那里 是 获得 到 是 一个 勉强可以接受 大的 公司 的 我们 WHO 是 意图
[tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ði:z] ['mætəz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [bʌ; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['skælpəl]
to look into these matters at the point of the microscope and the scalpel
到 看 进入 这些 事情 在 这 观点 的 这 显微镜 和 这 解剖刀
:
:
:

我们当中有相当一部分人打算用显微镜和手术刀来研究这些问题。

[ɪn][ə; eɪ]['waɪzə(r)][dʒenə'reɪ](ə)n][ðæn; ðən]['aʊəz][ðə; ði] ['hɔ:ti] [men] [hu:] [wɪl] [nɒt] [spi:k] [ðəm'selvz]
In a wiser generation than ours the haughty men who will not speak themselves
在 一个 更明智 一代 比 我们的 这 傲慢 男人 WHO 将要 不是 说话 他们自己
[bʌ; əv][ðə; ði][rɪ'leɪ](ə)nz][bʌ; əv][rɪ'ɪdʒən][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
of the relations of religion and science ,
的 这 关系 的 宗教 和 科学 ,

在比我们更明智的一代人中，那些傲慢自大、不愿谈论宗教与科学关系的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'lau] [ʌðə(r)z][tu:; tə] [spi:k] — ['verɪtəb(ə)l][dɒgz][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] — [wɪl] [bi:; bi]
and will not allow others to speak — veritable dogs in the manger — will be
和 将要 不是 允许 其他的 到 说话 — 真正的 狗 在 这 马槽 — 将要 是
[tɜ:nd] [æz; əz][dɒgz] [aʊt][bʌ; əv][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .
turned as dogs out of the manger :
转向 作为 狗 出去 的 这 马槽 :

并且不允许别人说话——就像马槽里的狗——将会像马槽里的狗一样被赶出去。

[aɪ] [spi:k] ['veri] ['strɒŋli] ,
I speak very strongly ,
我 说话 非常 强烈 ,

我说话很有力。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪndɪg'neɪ](ə)n][ðæt] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [ɪk'sprest] [wen] [aɪ'ti:][ɪz] [sed]
for I have an indignation that can not be expressed when it is said
为了 我 有 一个 愤慨 那 能 不是 是 表达 什么时候 它 是 说
[ðæt] [men] [hu:] [dʒɔɪn][hændz] [wɪð] [fɪ'zɪʃən] ,
that men who join hands with physicians ,
那 男人 WHO 加入 双手 和 医生 ,

因为当有人说与医生联手的人，我感到无比愤慨，这种愤慨难以言表。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ekspɜ:ts][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fæktz] , [hæv; həv][nəʊ] [raɪt]
and are surrounded by experts to teach them the facts , have no right
和 是 包围 经过 专家 到 教 他们 这 事实 , 有 不 正确的
[tu:; tə] [meɪk] ['ɪnfərənsɪz] .
to make inferences .
到 制作 推断 :

他们身边有专家教他们事实，却无权妄下断言。

[men]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:] [prə'fesəʃɪp] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlti] [ðə; ði]
Men educated and put into professorships to discuss as a specialty the
男人 受过教育 和 放 进入 教授职位 到 讨论 作为 一个 专业 这
[rɪ'leɪ](ə)n][pʊ; əv] [rɪ'ɪdʒən][ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ði:z] [θi:mz] !
relation of religion and science have no right to discuss these themes !
关系 的 宗教 和 科学 有 不 正确的 到 讨论 这些 主题 !
那些受过教育并被安排担任教授职位，专门研究宗教与科学关系的人，没有权利讨论这些主题！

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz] ['lɔɪərz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] ['tɑ:pɪks][brɪ'fɔ:(r)][dʒʊ:ɹɪz] ,
We have a right as lawyers to discuss such topics before juries ,
我们 有 一个 正确的 作为 律师 到 讨论 这样的 主题 前 陪审团 ,
作为律师，我们有权在陪审团面前讨论此类话题。

[wen] [wi:; wi] [brɪŋ] ['ekspɜ:ts][ɪn][tu:; tə][help][ju: 'es] .
when we bring experts in to help us .
什么时候 我们 带来 专家 在 到 帮助 我们 :
当我们请专家来帮助我们时。

[ai] [brɪŋ] ['ekspɜ:ts][brɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊəri] .
I bring experts before you as a jury .
我 带来 专家 前 你 作为 一个 陪审团 :
我将专家们带到你们面前，组成陪审团。

[ai] [ə'sɜ:t] [ðə; ði] [raɪt] [pʊ; əv][ʹæn,dəʊvə] , [ænd; ənd] ['prɪnstən] , [ænd; ənd] [ŋju:] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd]
I assert the right of Andover , and Princeton , and New Haven , and
我 断言 这 正确的 的 安多弗 , 和 普林斯顿 , 和 新的 避风港 , 和
[ʹedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,
我主张安多弗、普林斯顿、纽黑文和爱丁堡的权利，

[ænd; ənd][ʹi:v(ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['plæt'fɔ:m] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʊt] [gʊd] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ,
and even of this humble platform to tell you what God does in the brain ,
和 甚至 的 这 谦逊的 平台 到 告诉 你 什么 上帝 做 在 这 脑 ,
甚至借着这个不起眼的平台，向你们讲述上帝在大脑中所做的事，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [fɪ'eʃəst] [dɪs'klʌvəri] [ðeə(r)][pʊ; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['mɜ:si]
and to exhibit to you the freshest discoveries there of both His mercy
和 到 展览 到 你 这 最新鲜的 发现 那里 的 两个都 他的 怜悯
[ænd; ənd] [rʊθ] .
and wrath .
和 愤怒 :

并向你们展示祂在那里所发现的关于祂的慈悲和愤怒的最新发现。

[maɪ] [sə'pɔ:t] [pʊ; əv] ['tempərəns] [rɪ'fɔ:m] [ai] [wʊd] [beɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒpə'ziʃənz] : [wʌn] .
My support of temperance reform I would base upon the following propositions : 1 .
我的 支持 的 节制 改革 我 会 根据 之上 这 下列的 命题 : 1 .
我支持禁酒改革的理由如下： 1.

[ska:rz][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [du:; də][nɒt] [wɒʃ] [aʊt][nɔ:(r)] [grəʊ]
Scars in the flesh do not wash out nor grow
疤痕 在 这 肉 做 不是 洗 出去 也不 生长
肉体上的疤痕既不会洗掉也不会生长。

[aʊt] , [bʌt; bæt] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi] ,
out , **but** , **in spite of the change of all the particles of the body** ,
出去 , 但 , 在 尽管如此 的 这 改变 的 全部 这 颗粒 的 这 身体 ,
出去 , 但是 , 尽管身体的所有粒子都发生了变化 ,

[ɑː(r); ə(r)] ['ækjərətli] [riːprəˈdjuːst] [wɪˈðəʊt] [ɔːltəˈreɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][flʌks][ɒv; əv][ɪts][ˈpɑːtɪk(ə)lɪ] .
are accurately reproduced without alteration by the flux of its particles .
是 准确 复制品 没有 改造 经过 这 通量 的 它是 颗粒 .
粒子流能够精确地再现它们 , 而不会改变它们。

[let] [juː ˈes] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [æn; ən][ɪnˌkɒntrəˈvɜːtəb(ə)l][ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] .
Let us begin with an incontrovertible proposition .
让 我们 开始 和 一个 无可辩驳的 主张 .
让我们从一个无可辩驳的命题开始。

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt][ðə; ði][skaːrɪz][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈteɪnd] [θruː] [laɪf] ,
Everybody knows that the scars of childhood are retained through life ,
大家 知道 那 这 疤痕 的 童年 是 保留 通过 生活 ,
人人都知道 , 童年的创伤会伴随一生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['berɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
and that we are buried with them .
和 那 我们 是 埋葬 和 他们 .
我们与他们一同埋葬。

[bʌt; bæt][wiː; wi] ['kæəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [nəʊ][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]
But we carry into the grave no particle of the flesh that we had in
但 我们 携带 进入 这 严重 不 粒子 的 这 肉 那 我们 有 在
[juːθ] .
youth .
青年 .
但是 , 我们进入坟墓时 , 身上没有一丝一毫年轻时的肉体。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][flʌks][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['evri] [fjuː] [jɪəz]
All the particles of the body are in flux and are changed every few years
全部 这 颗粒 的 这 身体 是 在 通量 和 是 已更改 每一个 很少 年
.
:
.
人体所有粒子都在不断变化 , 每隔几年就会发生一次改变。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː ˈes] [ðæt] [pəˈsɪst , -ˈzɪst] .
There is , however , something in us that persists .
那里 是 , 然而 , 某物 在 我们 那 持续 .
然而 , 我们身上总有一些东西会一直存在。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][aɪ] ;
I am I ;
我 是 我 ;
我就是我 ;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['preɪzwɜːði] [ɔː(r)] ['bleɪmwɜːði] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][skoː(r)]
and therefore I am praiseworthy or blameworthy for things I did a score
和 所以 我 是 值得称赞 或者 应受谴责的 为了 事物 我 做过 一个 分数
[ɒv; əv] [jɪəz] [sɪns] ,
of years since ,
的 年 自从 ,
因此 , 对于我二十多年前所做的事情 , 我既值得称赞也值得谴责。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['bɒdɪ][hɪə(r)] [naʊ] [ðæt][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðen] .
although there is not a particle of my body here now that was here then .
虽然 那里 是 不是 一个 粒子 的 我的 身体 这里 现在 那 曾是 这里 然后 :

虽然我当时在这里的身体如今已荡然无存。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti] [pə'sɪst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][flʌks][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
The sense of the identity persisting in all the flux of the particles of the
这 感觉 的 这 身份 持续 在 全部 这 通量 的 这 颗粒 的 这
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

在系统粒子所有流动中始终存在的同一性意识，

[pru:vz] [ðeə(r)][ɪz] ['ʌmθɪŋ] [els] [ɪn][mæn][br'saɪdz] ['mætə(r)] .
proves there is something else in man besides matter .
证明 那里 是 某物 别的 在 男人 除了 事情 :

这证明除了物质之外，人身上还有其他东西。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌnsəb'stænʃəl] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [ju:; jʊ] [seɪ] ;
This is a very unsubstantial consideration , you say ;
这 是 一个 非常 不实质性的 考虑 , 你 说 ;

你说，这是一个非常重要的考虑因素；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'kju:t][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['dʒɜ:mən][faɪndz][ɪn] [ðɪs] [wʌn][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪstəns]
but the acute and profound German finds in this one fact of the persistence
但 这 急性 和 深刻的 德语 发现 在 这 一 事实 的 这 持久性
[ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][aɪ'dentəti][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][flʌks][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
of the sense of identity in spite of the flux of the particles of the
的 这 感觉 的 身份 在 尽管如此 的 这 通量 的 这 颗粒 的 这
['bɒdɪ] ,
body ,
身体 ,

但是，敏锐而深刻的德国人却从这一事实中发现了身份认同感的持久性，尽管身体的各个组成部分不断变化。

[ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprətnəs] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd][maɪnd] .
the proof of the separateness of matter and mind .
这 证明 的 这 分离 的 事情 和 头脑 :

证明物质与精神分离。

['ʌmθɪŋ] [,ri:prə'dju:s] [ði:z] [ska:rz][æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [θrəʊz] [ɒf] [ænd; ənd][tʃeɪndʒɪz] [ɪts]
Something reproduces these scars as the system throws off and changes its
某物 复制 这些 疤痕 作为 这 系统 投掷 离开 和 变化 它是
['pɑ:tɪk(ə)lz] .
particles :
颗粒 :

当系统抛弃并改变其粒子时，某些东西会复制这些伤痕。

[ðæt] ['ʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ska:rɪŋ] .
That something must have been affected by the scarring .
那 某物 必须 有 到过 做作的 经过 这 疤痕 :

那肯定是疤痕影响了某些方面。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'nekʃn] [br'twi:n] [ska:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmə'tɪəriəl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ju: 'es]
There is a strange connection between scars and the immaterial portion of us
那里 是 一个 奇怪的 联系 之间 疤痕 和 这 无关紧要 部分 的 我们
.
:
.

伤疤与我们非物质的那部分之间存在着一种奇特的联系。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪ'striəriəs] [fækt] , [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [ɪnkɒntrə'vɜ:təb(ə)] ,
It is a mysterious fact , right before us daily , and absolutely incontrovertible ,
它是一个神秘事实 , 正确的前我们日常的 , 和绝对地无可辩驳的 ,
这是一个神秘的事实 , 它每天都发生在我们眼前 , 而且绝对无可辩驳。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɪt] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [, ri:prə'dju:s] [ði:z] [skɑ:rz] .
that something in that part of us which does not change reproduces these scars .
那某物在那部分的我们哪个做不是改变复制这些疤痕 .
我们内心深处某些不变的东西会不断复制这些伤疤。

['nju:tən] , [wen] [ðə; ði] ['æp(ə)] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] — [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪb(ə)] ,
Newton , when the apple fell on his head — according to the fable ,
牛顿 , 什么时候这苹果跌倒在他的头 — 根据到这寓言 ,
根据寓言故事 , 牛顿被苹果砸中了头。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['stɔ:ri] [ɪz] [nɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [faʊnd] [ɪn] [, aɪ 'ti:] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for I suppose that story is not history — found in it the law of the
为了我认为那故事是 不是历史 — 成立在它这法律 的 这
['ju:nɪvɜ:s] ;
universe ;
宇宙 ;
因为我认为那个故事不是历史——从中可以找到宇宙的法则 ;

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [fækt]
and so in the simple fact
和所以在 这简单的 事实
因此 , 简单来说就是如此。

[[, pi: 'dʒi:] [eit]]
[**Pg 8**]
[页 8]
[第 8 页]

[ðæt] [skɑ:rz] [wɪl] [nɒt] [wɒʃ] [aʊt] [ɔ:(r)] [grəʊ] [aʊt] ,
that scars will not wash out or grow out ,
那疤痕将要不是洗出去或者生长出去 ,
疤痕不会消失或长出来 ,

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['pɑ:tɪk(ə)lɜ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] , [wi:; wi] [faɪnd] [tu:] [kə'ləs(ə)]
although the particles of the flesh are all changed , we find two colossal
虽然这颗粒的这肉是全部已更改 , 我们寻找二庞大
[, prɒpə'zɪʃənz] ;
propositions ;
命题 ;
尽管肉体的各个组成部分都发生了变化 , 但我们却发现了两个巨大的命题 ;

[ðə; ði] [wʌŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ju: 'es] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ,
the one is that there is somewhat in us that does not change ,
这 — 是 那 那里 是 有些 在 我们 那 做 不是 改变 ,
其中一点是 , 我们身上有些东西是不会改变的。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] ['mætə(r)] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ,
and is not matter ; the other is ,
和 是 不是 事情 ; 这 其他 是 ,
而另一个是 ,

[ðæt] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ɪz] [kə'nektɪd] [mɪ'striəriəsli] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [skɑ:rz] , [wɪt] ,
that this somewhat is connected mysteriously with the inerasability of scars , which ,
那 这 有些 是 连接 神秘地 和 这 - 的 疤痕 , 哪个 ,
['ðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,
这与疤痕的不可磨灭性有着某种神秘的联系 , 因此 ,

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
may be said to exist in some sense in the spiritual as well as in the
可能 是 说 到 存在 在 一些 感觉 在 这 精神 作为 出色地 作为 在 这
[məˈtɪəriəl] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] . [tuːˈtuː] .
material substance of which we are made : **2** **:**
材料 物质 的 哪个 我们 是 制成 : 2 :

可以说，它在某种程度上存在于我们构成我们的精神和物质层面。2.

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [truː] [ɒv; əv][skɑːrz][ɒn][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn]
It is as true of scars on the brain and nervous system as of those on
它 是 作为 真的 的 疤痕 在 这 脑 和 紧张的 系统 作为 的 那些 在
[ˈeni] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
any less important parts of the body ,
任何 较少的 重要的 部分 的 这 身体 ,

大脑和神经系统上的疤痕与身体其他不太重要部位的疤痕一样，都属于这种情况。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [wɒʃ] [aʊt] , [nɔː(r)] [grəʊ] [aʊt] . [θriː] .
that they will not wash out , nor grow out . 3 **:**
那 他们 将要 不是 洗 出去 , 也不 生长 出去 : 3 :

它们不会被冲走，也不会被植物长掉。3.

[skɑːrz][ɒn][ðə; ði][breɪn][ɔː(r)] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)][ˈment(ə)l][ˈhæbɪts] ,
Scars on the brain or nervous system may be made by physical or mental habits ,
疤痕 在 这 脑 或者 紧张的 系统 可能 是 制成 经过 身体的 或者 精神的 习惯 ,
大脑或神经系统上的疤痕可能是由生理或心理习惯造成的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][self] - [ˈprɒpəˌɡeɪtɪv] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈhæbɪts] . [fɔːr] .
and are the basis of the self - propagative power of habits . 4 **:**
和 是 这 基础 的 这 自己 - 繁殖 力量 的 习惯 : 4 :

并且是习惯自我传播力量的基础。4.

[wen] [ðə; ði][skɑːrz][ɔː(r)] [ɡruːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [rʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [diːp] ,
When the scars or grooves in which a habit runs are made deep ,
什么时候 这 疤痕 或者 凹槽 在 哪个 一个 习惯 跑步 是 制成 深的 ,

当习惯留下的伤痕或沟壑很深时，

[ðə; ði][ˈhæbɪt] [bɪˈkʌmz] [ɔːtəˈmætɪk] [ɔː(r)][self] - [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪnˈvɒləntɪri] . [faɪv] .
the habit becomes automatic or self - acting and perhaps involuntary . 5 **:**
这 习惯 变成 自动的 或者 自己 - 表演 和 也许 非自愿 : 5 :

这种习惯会变得自动化或自我行动，甚至可能是无意识的。5.

[ðə; ði] [ɡruːvz] [wɔːn] [ɔː(r)][skɑːrz] [meɪd] [baɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd][ˈhæbɪts] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈherɪtɪd] .
The grooves worn or scars made by good and bad habits may be inherited .
这 凹槽 磨损 或者 疤痕 制成 经过 好的 和 坏的 习惯 可能 是 遗传 :

好习惯和坏习惯造成的磨损痕迹或疤痕可能会遗传。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [aɪˈdentəti][ɒv; əv][ˈpeərənt][ænd; ənd] [ˈɒfsprɪŋ] , [ˈspɪrɪtʃuəl][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ˈpeərənt][ænd; ənd]
Physical identity of parent and offspring , spiritual identity of parent and
身体的 身份 的 父母 和 后代 , 精神 身份 的 父母 和
[ˈɒfsprɪŋ] — [ðiːz] [ˈmɪstəriːz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌst] [hɪə(r)] ;
offspring — these mysteries we have discussed here ;
后代 — 这些 谜团 我们 有 讨论 这里 ;

父母与子女的生理同一性，父母与子女的精神同一性——这些奥秘我们已经在这里讨论过了；

[ænd; ənd] [ðɪz] [tuː] - [fəʊld][aɪˈdentəti][ɪz] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːst]
and this two - fold identity is concerned in the transmission of the thirst
和 这 二 - 折叠 身份 是 担心的 在 这 传播 的 这 口渴
[fɔː(r); fə(r)][drɪŋk] .
for drink .
为了 喝 :

这种双重身份与饮水欲望的传递有关。

[wen] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'fleɪmd] ['stʌmək] ,
When the drunkard who has had an inflamed stomach ,
什么时候 这 酒鬼 WHO 有 有 一个 发炎的 胃 ,
当一个醉汉胃部发炎时,

[ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][pʌ; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [brɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪð] [,aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'fleɪmd]
is the father of a child that brings into the world with it an inflamed
是 这 父亲 的 一个 孩子 那 带来 进入 这 世界 和 它 一个 发炎的
[stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,
他的孩子出生时就患有胃炎，他是孩子的父亲。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [pʌ; əv][ðə; ði] [trænz'mɪ(ə)n] [pʌ; əv][,ælkə'hɒlɪk][skɑ:rz] . [sɪks] .
you have a case of the transmission of alcoholic scars . 6 .
你 有 一个 案件 的 这 传播 的 酗酒者 疤痕 . 6 .
你这是一例酒精性疤痕遗传的病例。6.

[waɪl] [self] - [kən'trəʊl] [lɑ:sts] , [ə; eɪ][bæd][hæbɪt][ɪz][ə; eɪ][vaɪs] ; [wen] [self] - [kən'trəʊl][ɪz] [lɒst] ,
While self - control lasts , a bad habit is a vice ; when self - control is lost ,
尽管 自己 - 控制 持续时间 , 一个 坏的 习惯 是 一个 副 ; 什么时候 自己 - 控制 是 丢失的 ,
只要自制力还在，坏习惯就只是恶习；一旦失去自制力，

[ə; eɪ][bæd][hæbɪt][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] . ['sevən] .
a bad habit is a disease . 7 .
一个 坏的 习惯 是 一个 疾病 . 7 .
坏习惯是一种疾病。7.

[wen] [ə; eɪ][bæd][hæbɪt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ,
When a bad habit becomes a disease ,
什么时候 一个 坏的 习惯 变成 一个 疾病 ,
当坏习惯变成疾病时，

[ðə; ði]
the
这
这

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

['tri:tmənt] [pʌ; əv][,aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [fɪ'ziʃən] ; [waɪl] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][vaɪs] ,
treatment of it belongs to physicians ; while it is a vice ,
治疗 的 它 属于 到 医生 ; 尽管 它 是 一个 副 ,
治疗此病属于医生的职责；虽然它是一种恶习，

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [pʌ; əv][,aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] . [eit] .
the treatment of it belongs to the Church . 8 .
这 治疗 的 它 属于 到 这 教会 . 8 .
教会有权决定如何处理此事。8.

[ɪn] ['prɒbəbli] [naɪn][keɪsɪz] [aʊt][pʌ; əv][ten] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]
In probably nine cases out of ten , among the physical difficulties produced by the
在 大概 九 案例 出去 的 十 , 之中 这 身体的 困难 生产 经过 这
[ju:z][pʌ; əv][,ælkəhɒl] ,
use of alcohol ,
使用 的 酒精 ,
十之八九，酒精使用引起的身体不适都包括以下几种情况：

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'herɪtɪd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] . [naɪn] .
and not inherited , the trouble is a vice and not a disease . 9 .
和 不是 遗传 , 这 麻烦 是 一个 副 和 不是 一个 疾病 . 9 .

而且这种问题并非遗传，而是一种恶习，而不是一种疾病。9.

[ˈælkəhɒl] , [baɪ][ɪts] [ə'fɪnəti] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] , [ˈhɑ:d(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [æɪ'bjʊ:miːnəs][ɔ:(r)] [glu:] - [laɪk]
Alcohol , by its affinity for water , hardens all the albuminous or glue - like
酒精 , 经过 它是 亲和力 为了 水 , 硬化 全部 这 蛋白 或者 胶水 - 喜欢
[ˈsʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] . - .
substances in the body . 10 .
物质 在 这 身体 . - .

酒精由于其亲水性，会使体内所有蛋白或胶状物质变硬。10.

[aɪ 'ti:] [ðʌs] [ˈpærəlaɪz] [ðə; ði] [smɔ:l] [nɜ:vz] , [pɹədʒ'u:sɪz][ɑ:'triəriəl][ri:læk'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [di'reɪndʒ]
It thus paralyzes the small nerves , produces arterial relaxation , and deranges
它 因此 麻痹 这 小的 神经 , 产 动脉 松弛 , 和 精神错乱
[ðə; ði][sɜ:kjə'leɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [blʌd] . - .
the circulation of the blood . 11 .
这 循环 的 这 血 . - .

因此，它会麻痹小神经，引起动脉松弛，扰乱血液循环。11.

[aɪ 'ti:][pɹədʒ'u:sɪz] [ðʌs] [æn; ən] [ɪn'kri:st] ['kwɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
It produces thus an increased quickness in the beating of the heart ,
它 产 因此 一个 增加 速度 在 这 殴打 的 这 心 ,
[ænd; ənd] [di'reɪndʒ] [pʊ; əv] [hɑ:t] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
因此，它会导致心跳加快。

[ænd; ənd] ['rʌdɪnəs] [pʊ; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [saɪnz][pʊ; əv] [helθ] , [bʌt; bət][pʊ; əv]
and ruddiness of countenance which are not signs of health , but of
和 红润 的 面容 哪个 是 不是 标志 的 健康 , 但 的
[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 .

面色潮红并非健康的表现，而是疾病的表现。

[ˈpɑ:d(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [dwel] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][bʌn] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] ,
Pardon me if I dwell a moment on this proposition ,
赦免 我 如果 我 住 一个 片刻 在 这 主张 ,
[pʊ; əv] [dɪ'zi:z] [pʊ; əv] [helθ] [bʌt; bət][pʊ; əv]
请允许我稍作停留，阐述一下这个观点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ] ['saɪəns] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
which was not made clear by science until a a few years ago .
哪个 曾是 不是 制成 清除 经过 科学 直到 一个 一个 很少 年 前 .

直到几年前，科学界才明确揭示了这一点。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɒdərət] ['drɪŋkɪŋ] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [ædz] ['rʌdɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
You say that moderate drinking quickens the pulse and adds ruddiness to the
你 说 那 缓和 喝 加速 这 脉冲 和 添加 红润 到 这
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

你说适量饮酒会使心跳加快，面色红润。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
and that , therefore , you have some reason to believe that it is a
和 那 , 所以 , 你 有 一些 原因 到 相信 那 它 是 一个
[sɔ:s] [pʊ; əv] [helθ] .
source of health .
来源 的 健康 .

因此，你有理由相信它是健康的源泉。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] ['pɑːd(ə)n][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]
I can hardly pardon myself for not having here a set of the chemical
我 能 几乎 赦免 我 为了 不是 拥有 这里 一个 放 的 这 化学
['sʌbstəns] [ðæt] ['pɑːʃəli] ['pærələɪz][ðə; ði][smɔːl] [nɜːvz] .
substances that partially paralyze the small nerves .
物质 那 部分 麻痹 这 小的 神经 .
我实在无法原谅自己，因为我这里没有一些能部分麻痹小神经的化学物质。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][brɪfɔː(r)][,em 'iː] ,
I have a list of them before me ,
我 有 一个 列表 的 他们 前 我 ,
我面前有一份名单，
[ænd; ɐnd][,aɪ 'tiː] [ɪnkl'uːdz] ['iːθə(r)][ænd; ɐnd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv][n'aɪtɪaɪts] , [ænd; ɐnd] [ɪ'speʃəli]
and it includes ether and the whole series of nitrites , and especially
和 它 包括 醚 和 这 所有的 系列 的 亚硝酸盐 , 和 尤其
[ðə; ði][n'aɪtraɪt][ɒv; əv][,æmɪl] .
the nitrite of amyl .
这 亚硝酸盐 的 戊基 .
它包括乙醚和整个亚硝酸盐系列，特别是戊基亚硝酸盐。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌbstəns] [hɪə(r)] , [aɪ] [maɪt] , [baɪ] ['lɪftɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,
If I had the latter substance here , I might , by lifting it to the nostrils ,
如果 我 有 这 后者 物质 这里 , 我 可能 , 经过 举重 它 到 这 鼻孔 ,
如果我手边有后一种物质，我或许可以把它举到鼻孔前，

[prə'djuːs] [ðɪs] ['flʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [helθ] [ɪn] ['mɒdərət]
produce this flushing of the face that you call a sign of health in moderate
生产 这 冲洗 的 这 脸 那 你 称呼 一个 符号 的 健康 在 缓和
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .
适量饮酒会导致脸部潮红，而你认为这是健康的标志。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['kemɪk(ə)l]['eɪdʒənts][ðæt] [prə'djuːs][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lɜːl][ɒv; əv]
There are five or six chemical agents that produce paralysis of the vessels of
那里 是 五 或者 六 化学 代理人 那 生产 麻痹 的 这 船只 的
[ðə; ði] ['mɪnɪt] [sɜːkjə'leɪ](ə)n] ,
the minute circulation ,
这 分钟 循环 ,
有五六种化学物质能使微循环血管麻痹。

[ænd; ɐnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['ælkəhɒl] .
and among them is alcohol .
和 之中 他们 是 酒精 .
其中包括酒精。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [nɜːvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪntər'les]
A blush is produced by a slight paralysis of the small nerves in the interlacing
一个 脸红 是 生产 经过 一个 轻微 麻痹 的 这 小的 神经 在 这 交织
[endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəɪz] [ænd; ɐnd][veɪns] .
ends of the arteries and veins .
结束 的 这 动脉 和 静脉 .
脸红是由于动脉和静脉交织末端的小神经轻微麻痹引起的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['iːθə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ɐnd][kʊd; kəd]
If I had ether here , and could
如果 我 有 醚 这里 , 和 可以
如果我这里有乙醚，而且可以

[tɜːn] [aɪˈtiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ɪˈvæpəreɪt] [aɪˈtiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːʃəli] [friːz]
turn it on the back of my hand and evaporate it , I could partially freeze
转动 它 在 这 后退 的 我的 手 和 蒸发 它 , 我 可以 部分 冻结
[ðə; ði][skɪn] ,
the skin ,
这 皮肤 ,

把它倒在手背上蒸发, 我可以让皮肤部分冻伤。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈiːθə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [blʌʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
and then , removing the ether , you would see a blush come to the back
和 然后 , 移除 这 醚 , 你 会 看 一个 脸红 来 到 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
of the hand .
的 这 手 .

然后, 去除乙醚后, 你会看到手背泛起红晕。

[ðæt] [ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nɜːvz] [ðæt] [help] [kənˈstrɪkt][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][təʊn]
That is because the little nerves that help constrict and keep up the proper tone
那 是 因为 这 小的 神经 那 帮助 收缩 和 保持 向上 这 恰当的 语气
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [ˈɔːrgənz] ,
of the circulating organs ,
的 这 循环 器官 ,

这是因为那些帮助收缩并维持循环器官适当张力的小神经,

[ɑː(r); ə(r)] [ˈtemprərəli] [ˈpærəlaɪzd] .
are temporarily paralyzed .
是 暂时地 瘫痪 .

暂时性瘫痪。

[ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] [ˈɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ˈɪndʒəri][tuː; tə]
A permanent blush in the face of a drunkard indicates a permanent injury to
一个 永恒的 脸红 在 这 脸 的 一个 酒鬼 表示 一个 永恒的 受伤 到
[ðə; ði] [blʌd] [ˈves(ə)lɪz][baɪ][ˈælkəhɒl] .
the blood vessels by alcohol .
这 血 船只 经过 酒精 .

醉汉脸上常年泛红, 表明酒精已对血管造成永久性损伤。

[ðə; ði][ˈvæɪrɪkəʊs; -kəs; -z][veɪn][ɪz][ˈɒf(ə)n] [prəˈdjuːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ][ðə; ði][pəˈræləsis][ɒv; əv][sʌm; səm]
The varicose vein is often produced in this way by the paralysis of some
这 静脉曲张 静脉 是 经常 生产 在 这 方式 经过 这 麻痹 的 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [wið] [ðə; ði][faɪn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːkjəˈleɪtəri][ˈɔːrgənz]
of the nerves that are connected with the fine parts of the circulatory organs
的 这 神经 那 是 连接 和 这 美好的 部分 的 这 循环系统 器官

.
:
.

静脉曲张通常是由于与循环器官精细部分相连的某些神经麻痹而引起的。

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [blʌʃ] [ˈpɜːmənəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrʌŋkəd] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] [rɪˈviːld] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]
When the face blushes permanently in the drunkard the injury revealed is not a
什么时候 这 脸 脸红 永久的 在 这 酒鬼 这 受伤 揭晓 是 不是 一个
[ˈləʊk(ə)l][wʌn] ,
local one ,
当地的 一 ,

醉汉脸上常年泛红, 这表明他所受的伤并非局部伤。

[bʌt; bæt][ɪz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn] [ˈevri] [ˈɔːgən] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪstəm] .
but is inflicted on every organ throughout the whole system .
但 是 造成的 在 每一个 器官 自始至终 这 所有的 系统 .

但会影响全身所有器官。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmɒdərət] [ˈdrɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [fɑːstə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ,
After moderate drinking you feel the heart beating faster , to be sure ,
后 缓和 喝 你 感觉 这 心 殴打 快点 , 到 是 当然 ,
适量饮酒后, 你肯定会感觉到心跳加快。

[bʌt; bæt][,aɪ ˈtiː] [biːts] [mɔː(r)][ˈræpɪdli][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈræləsis][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [nɜːvz]
but it beats more rapidly because of the paralysis of the delicate nerves
但 它 节拍 更多的 快速 因为 的 这 麻痹 的 这 精美的 神经
[kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːtəɪz] ,
connected with the arteries ,
连接 和 这 动脉 ,

但由于与动脉相连的精细神经麻痹, 它的跳动速度反而更快了。

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənt] [ɑːˈtəriəl][,riːlækˈseɪ](ə)n] .
and because of the consequent arterial relaxation .
和 因为 的 这 后果 动脉 松弛 .

以及由此导致的动脉舒张。

[ðə; ði] [blʌd] [miːts] [wɪð] [les] [rɪˈzɪstəns] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈlækst] [sɜːkjəˈleɪtəri][ˈɔːrgənz] ,
The blood meets with less resistance in passing through the relaxed circulatory organs ,
这 血 满足 和 较少的 反抗 在 通过 通过 这 轻松 循环系统 器官 ,
血液流经放松的循环器官时遇到的阻力较小。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [nəʊ] [əˈdɪʃən(ə)] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ðæt] [ˈɔːgən] [biːts] [mɔː(r)][ˈræpɪdli] .
and so , with no additional force in the heart , that organ beats more rapidly .
和 所以 , 和 不 额外的 力量 在 这 心 , 那 器官 节拍 更多的 快速 .

因此, 在心脏没有额外动力的情况下, 心脏跳动得更快了。

[,aɪ ˈtiː] [biːts] [fɑːstə(r)] [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [les] [fɔːs] [tuː; tə] [əʊvəˈklaɪm] .
It beats faster simply because it has less force to overcome .
它 节拍 快点 简单地 因为 它 有 较少的 力量 到 克服 .

它跳动得更快, 仅仅是因为它需要克服的阻力更小。

[ðə; ði] [ˈkwɪkən] [pʌls] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [helθ] .
The quickened pulse is a proof of disease and not of health .
这 加速 脉冲 是 一个 证明 的 疾病 和 不是 的 健康 .

脉搏加快是疾病的征兆, 而不是健康的征兆。

([siː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɪtʃədsən] , [ˈkæntɔː(r)] [ˈlektʃəz] [ɒn][ˈælkəhɒl] .) - .
(**See Dr . Richardson , Cantor Lectures on Alcohol .**) **12** .
(看 博士 . 理查森 , 坎托尔 讲座 在 酒精 .) - .

(参见理查森博士,《康托尔酒精讲座》。) 12.

[ˈælkəhɒl][ˈɪndʒə] [ðə; ði] [blʌd] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈklɪə(r)][ænd; ənd][ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]
Alcohol injures the blood by changing the color and chemical composition of its
酒精 受伤 这 血 经过 变化 这 颜色 和 化学 作品 的 它是
[ˈkɔːpʌslz] .
corpuscles .
血小板 .

酒精会改变血液中细胞的颜色和化学成分, 从而损害血液。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsteriˈɒptɪkən] [ɪ,ləsˈtreʃən] ,
In the stereopticon illustrations ,
在 这 立体镜 插图 ,

在立体图插图中,

[jʊː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [dɪskz][ɒv; əv] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪn] [ˈeɪp] [baɪ][ðə; ði][ˈæk](ə)n][ɒv; əv]
you saw that the red discs of blood are distorted in shape by the action of
你 锯 那 这 红色的 光盘 的 血 是 扭曲 在 形状 经过 这 行动 的
[ˈælkəhɒl] .
alcohol .
酒精 .

你可以看到，血液中的红色圆盘在酒精的作用下形状发生了扭曲。

[jʊː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [dɪskz][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
You saw that the arrangement of the coloring matter in the red discs is changed .
你 锯 那 这 安排 的 这 染色 事情 在 这 红色的 光盘 是 已更改 .
你看到红色圆盘中着色物质的排列方式发生了变化。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[jʊː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['veəriəs] [ə,dʌltə'reɪŋ] [ə'prɪəd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]
You saw that various adulterations appeared to come into the blood , or at least
你 锯 那 各种各样的 掺假 出现 到 来 进入 这 血 , 或者 在 至少
['ɪntuː][,vɪzə'bɪləti][ðeə(r)] ,
into visibility there ,
进入 能见度 那里 ,
你看到血液中似乎混入了各种杂质，或者至少在血液中变得显而易见。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈælkəhɒl] .
under the influence of alcohol .
在下面 这 影响 的 酒精 .

受酒精影响。

[ˈlɑːstli] , [jʊː; jʊ] [sɔː] , [məʊst][ˈterəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ,
Lastly , you saw , most terrible of all ,
最后 , 你 锯 , 最多 糟糕的 的 全部 ,

最后，你看到了，最可怕的是，

[æn; ən] ['æbsəluːtli] [njuː] [grəʊθ] [ə'kɜːrɪŋ] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [sprəʊt] [prə'truːdɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði]
an absolutely new growth occurring there — a sprout protruding itself from the
一个 绝对地 新的 生长 发生 那里 — 一个 发芽 突出 本身 从 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['kɔːpʌsl] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [striːm] .
side of the red corpuscle in the vital stream .
边 的 这 红色的 血球 在 这 必不可少的 溪流 .

那里正在发生一种全新的生长——一个嫩芽从血液流中红细胞的侧面伸出来。

[lɑːst][jɪə(r)][aɪ] [ʃəʊd] [jʊː; jʊ] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['leprəsi] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Last year I showed you what some of the diseases of leprosy did for the
最后的 年 我 显示 你 什么 一些 的 这 疾病 的 麻风 做过 为了 这
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

去年我向你们展示了麻风病的一些并发症对血液的影响，

[ænd; ənd][jʊː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kləʊslɪ] ['ælkəhɒlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [rɪ'zemb(ə)lɪz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ðə; ði]
and you see how closely alcoholism in the blood resembles in physical effects the
和 你 看 如何 密切 酗酒 在 这 血 类似 在 身体的 效果 这
[məʊst] [tə'rɪfɪk] [dɪ'ziːzɪz] [nəʊn] [tuː; tə][mæn] .
most terrific diseases known to man .
最多 了不起 疾病 已知 到 男人 .

你会发现，血液中的酒精中毒在生理影响上与人类已知的最可怕疾病有多么相似。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [red] [si:l] [ɒv; əv][ɡɒd] [ɔ:l'maɪtɪz] [rʌθ]
Here are the diseases that are the great red seal of God Almighty's wrath
这里 是 这 疾病 那 是 这 伟大的 红色的 海豹 的 上帝 全能者的 愤怒
[ə'ɡenst] [ˌsenʃu'æləti] ;
against sensuality ;
反对 感官享受 ;

以下这些疾病是全能的上帝对淫欲的愤怒的红色印记；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ə'plaɪ] [ðə; ði][ˈmaɪkrəskəʊp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [dɪskz]
and when we apply the microscope to them , we find in the blood discs
和 什么时候 我们 申请 这 显微镜 到 他们 , 我们 寻找 在 这 血 光盘
[ði:z] [sprʌʊts] ,
these sprouts ,
这些 芽苗菜 ,

当我们用显微镜观察它们时，我们在血盘中发现了这些芽。

[ðæt] ['ɡreɪtli] [rɪ'zemb(ə)] [i:t] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'i:bri:ɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlepə(r)] .
that greatly resemble each other in the inebriate and in the leper .
那 非常 类似 每个 其他 在 这 醉酒 和 在 这 麻风病人 .

醉汉和麻风病人身上的这些症状非常相似。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhæɪmən] [hæz; hæz] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][æn; ən][ˈekspə:t] , [ði:z]
Dr . Harriman has explained , with the authority of an expert , these
博士 . 哈里曼 有 解释 , 和 这 权威 的 一个 专家 , 这些
[ˈɡɑ:stli] [ɡrəʊθ] .
ghastly growths .
阴森 增长 .

哈里曼博士以专家的权威性解释了这些可怕的增生物。

[ði:z] [sprʌʊts] [ʃu:t] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dɪskz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] ,
These sprouts shoot out of the red discs , and he tells you that ,
这些 芽苗菜 射击 出去 的 这 红色的 光盘 , 和 他 讲述 你 那 ,

这些嫩芽从红色圆盘中长出来，他告诉你，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:(r)][ˈdʒʊəri][ˈɑ:ftə(r)][ˈdʒʊəri][æz; əz][æn; ən][ˈekspə:t] ,
after having been called before jury after jury as an expert ,
后 拥有 到过 称为 前 陪审团 后 陪审团 作为 一个 专家 ,

在一次又一次作为专家被传唤到陪审团面前作证之后，

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [laɪf][wɒz; wəz][æt; ət] [sterk] , [hi:; hi][hæz; hæz] ['stʌdɪd] ['ælkəhɒlaɪz] [blʌd] ,
sometimes in cases where life was at stake , he has studied alcoholized blood ,
有时 在 案例 在哪里 生活 曾是 在 赌注 , 他 有 研究 含酒精的 血 ,

有时在生命受到威胁的情况下，他会研究酒精血液。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv][spɔ:(r)] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [sprʌʊt] , [wɪt] [ju:; jʊ]
and that a certain kind of spore , a peculiar kind of sprout , which you
和 那 一个 肯定 种类 的 孢子 , 一个 奇特 种类 的 发芽 , 哪个 你
[hæv; həv] [si:n] [hɪə(r)] ,
have seen here ,
有 已见 这里 ,

还有一种特殊的孢子，一种奇特的嫩芽，你们在这里看到的，

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][veɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fɜ:md] ['drʌŋkəd] .
he never saw except in the veins of a confirmed drunkard .
他 绝不 锯 除了 在 这 静脉 的 一个 确认的 酒鬼 .

他从未在酗酒者的血管里见过这种景象。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] , [baɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɪɡ,zæmɪ'nei](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [dɪskz] ,
I think the day is coming when , by microscopic examination of the blood discs ,
我 思考 这 天 是 未来 什么时候 , 经过 显微镜 考试 的 这 血 光盘 ,

我认为，通过显微镜检查血细胞盘，总有一天会发现.....

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wɒt] [dɪˈziːz] [ə; ei][mæn][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔː(r)] [əˈkwaɪəd] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi]
we can tell what disease a man has inherited or acquired — if it be
我们 能 告诉 什么 疾病 一个 男人 有 遗传 或者 获得 — 如果 它 是
[wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][sɜːkjəˈleɪtəri][ˈfluːɪd] .
one of that kind which takes hold of the circulatory fluid .
— 的 那 种类 哪个 需要 抓住 的 这 循环系统 体液 .

我们可以通过疾病类型判断一个人遗传或患的是哪种疾病——如果这种疾病会影响血液循环。

[ðɪs] [ˈælkəhɒl] , [wɪð] [ɪts] [əˈfɪnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
This alcohol , with its affinity for water ,
这 酒精 , 和 它是 亲和力 为了 水 ,

这种酒精具有亲水性，

[ˈtʃeɪndʒɪz][ðə; ði][kəmˈpəˈzi(ə)n][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈbɒdi][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈentəz] ,
changes the composition of every substance in the body into which water enters ,
变化 这 作品 的 每一个 物质 在 这 身体 进入 哪个 水 进入 ,
水会改变体内所有与水接触的物质的组成。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [pɑːts] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [ˈevri] [ˈθaʊz(ə)nd]
and there are seven hundred and ninety parts of water in every thousand
和 那里 是 七 百 和 九十 部分 的 水 在 每一个 千
[ɒv; əv] [bʌd] .
of blood .
的 血 .

每千份血液中含有七百九十份水。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ˈælkəhɒl] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [waɪt] [ɒv; əv]
The reason alcohol changed this white of
这 原因 酒精 已更改 这 白色的 的
酒精改变这种白色的原因

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[æn; ən] [eg] [ˈɪntuː] [ˈhɑːdnəs] ,
an egg into hardness ,
一个 蛋 进入 硬度 ,
将鸡蛋煮熟变硬，

[ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn] [həʊl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rəʊld] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːm]
that if it had been put in whole I could have rolled it across the platform
那 如果 它 有 到过 放 在 所有的 我 可以 有 滚动 它 穿过 这 平台
,
.
,
如果它完整地放在那里，我就可以把它滚过站台了。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈspɪrɪt] [tʊk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈælbjʊmɪn] .
was that the fierce spirit took the water out of the albumen .
曾是 那 这 凶猛的 精神 采取 这 水 出去 的 这 蛋白 .
凶猛的神灵将蛋白中的水分吸走了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; ei] [pleɪt] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [hɪə(r)] ,
If I had a plate of glass here ,
如果 我 有 一个 盘子 的 玻璃 这里 ,

如果我这里有一块玻璃板，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt][əˈpɒn][aɪ ˈtiː][ə; ei][səˈluː(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,
and could put upon it a solution of the white of an egg ,
和 可以 放 之上 它 一个 解决方案 的 这 白色的 的 一个 蛋 ,
并可在上面涂抹蛋清溶液，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈsprɪŋk(ə)l][əˈpɒn][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪnli] - [ˈpaʊdəd] [ˈkɔːstɪk] [ˈsəʊdə] ,
and could sprinkle upon it a little finely - powdered caustic soda ,
和 可以 撒 之上 它 一个 小的 精细地 - 粉末状 腐蚀性物质 苏打 ,
还可以在上面撒上少许细粉状的氢氧化钠,

[aɪ][kʊd; kəd][ˈveri] [suːn] [pɪk] [ʌp][dʒəˈlætɪnəs] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
I could very soon pick up the sheet of gelatinous substance and should find
我 可以 非常 很快 挑选 向上 这 床单 的 胶状的 物质 和 应该 寻找
[,aɪ ˈtiː] [ˈleðəri] ,
it leathery ,
它 皮革状的 ,
我很快就能拿起那片胶状物质, 发现它质地像皮革一样。

[ɪˈlæstɪk] , [tʌf] .
elastic , tough .
松紧带 , 艰难的 .
有弹性, 坚韧。

[dʒʌst][səʊ] [ðɪs] [ˈmɑːvələs] [waɪt] [ˈmætə(r)][ˈfəʊldɪd][ɪn] [ʃiːts] [ɪn][dʒə; ði][breɪn][ɪz] [drentʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
Just so this marvelous white matter folded in sheets in the brain is drenched with a
只是 所以 这 奇妙 白色的 事情 折叠 在 纸张 在 这 脑 是 湿透了 和 一个
[ˈsʌbstəns] [ðæt] [teɪks] [aʊt][dʒə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
substance that takes out the water ,
物质 那 需要 出去 这 水 ,
就这样, 大脑中层层叠叠的奇妙白质被一种能吸收水分的物质浸透了。

[ænd; ənd][dʒə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn][dʒə; ði][breɪn][ɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts][kəˈpæsəti][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and the effect on the brain is to destroy its capacity to perform some of
和 这 影响 在 这 脑 是 到 破坏 它是 容量 到 履行 一些 的
[ɪts][məʊst] [ˈdelɪkət] [ˈæk(ə)nɪz] .
its most delicate actions .
它是 最多 精美的 行动 .
这种行为会对大脑造成损害, 使其无法执行一些最精细的动作。

[dʒə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnkəˈpæsəti][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ɔːl][dʒə; ði] [prəˈvɜːbiəl] [ɪˈfekts]
The results of that physical incapacity are illustrated in all the proverbial effects
这 结果 的 那 身体的 无能力 是 插图 在 全部 这 谚语 效果
[ɒv; əv] [ɪnˈtempərəns] . - .
of intemperance . 13 .
的 放纵 . - .
这种身体上的缺陷所造成的后果, 在所有关于酗酒的谚语中都有体现。13.

[dʒə; ði] [diˌtɪəriəˈreɪʃən] [prəˈdjuːst] [ɪn][dʒə; ði] [blʌd] [baɪ][ˈælkəhɒl][ɑː(r); ə(r)] [pɪˈkjuːliəli] [ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə]
The deteriorations produced in the blood by alcohol are peculiarly injurious to
这 恶化 生产 在 这 血 经过 酒精 是 奇特地 有害的 到
[dʒə; ði][breɪn][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][dʒə; ði] [greɪt] [ˈkwɒntəti][ɒv; əv] [blʌd] [sent][tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːgən] .
the brain on account of the great quantity of blood sent to that organ .
这 脑 在 帐户 的 这 伟大的 数量 的 血 发送 到 那 器官 .
酒精对血液造成的损害对大脑尤其有害, 因为大脑有大量的血液供应。

[dʒə; ði][breɪn] [weɪs] [ˈəʊnli][əˈbaʊt][wʌn] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv][dʒə; ði][rest][ɒv; əv][dʒə; ði][ˈbɒdi] ,
The brain weighs only about one twenty - eighth of the rest of the body ,
这 脑 重量 仅有的 关于 一 二十 - 第八 的 这 休息 的 这 身体 ,
大脑的重量仅占身体其他部分重量的约二十八分之一。

[ænd; ənd] [jet] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][məʊst] [ɔːˈθɒrətɪz] ,
and yet into it , according to most authorities ,
和 然而 进入 它 , 根据 到 最多 当局 ,
然而, 根据大多数权威人士的说法, 它却又如此深入人心。

[ɪz][sent][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tenθ] [tu:; tə][ə; eɪ][sɪksθ][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] .
is sent from a tenth to a sixth of all the blood .
是 发送 从 一个 第十 到 一个 第六 的 全部 这 血 .
被输送的血液量占总血液量的十分之一到六分之一。

[ɪf] [ju:; jʊ][ə'dɒpt][ˈfi:æt; ˈfi:ət] [ˈmʌni] , [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði][məʊst][hɑ:m][bi:; bi] [dʌn] ?
If you adopt fiat money , where will the most harm be done ?
如果 你 采纳 菲亚特 钱 , 在哪里 将要 这 最多 伤害 是 完毕 ?
如果采用法定货币, 最大的危害会体现在哪里?

[wɒt] [pɑ:t][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [[əʊz] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈbeɪst] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]
What part of this land shows first of all the effect of a debased condition of
什么 部分 的 这 土地 演出 第一的 的 全部 这 影响 的 一个 堕落 状况 的
[ðə; ði] [ˈkʌrənsi] ?
the currency ?
这 货币 ?
这片土地的哪一部分首先体现了货币贬值的影响?

[wɔ:l] [stri:t] ?
Wall Street ?
墙 街道 ?
华尔街?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðəə(r)][ðə; ði][sɜ:kjəˈleɪ(ə)n][ɪz][məʊst] [ˈvɪɡərəs] .
Because there the circulation is most vigorous .
因为 那里 这 循环 是 最多 蓬勃 .
因为那里的血液循环最为旺盛。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈʌndə(r)][ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] ,
The blood of the land , to speak of money under that title ,
这 血 的 这 土地 , 到 说话 的 钱 在下面 那 标题 ,
如果用这个名义谈论金钱, 那就是土地的鲜血。

[ɪz] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [wɔ:l] [stri:t] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi][ɪz] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hed] ,
is thrown into Wall Street as the blood of the body is thrown into the head ,
是 抛掷 进入 墙 街道 作为 这 血 的 这 身体 是 抛掷 进入 这 头 ,
就像把身体的血液注入头部一样, 把血液投入华尔街。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ,
and so in Wall Street ,
和 所以 在 墙 街道 ,
华尔街也是如此。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)][men][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌrənsi] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]
we have our men on the watch to tell us whether the currency is in a
我们 有 我们的 男人 在 这 手表 到 告诉 我们 无论 这 货币 是 在 一个
[ˈhelθi] [ɔ:(r)] [ʌnˈhelθi] [steɪt] .
healthy or unhealthy state .
健康 或者 不良 状态 .
我们派人密切关注货币状况, 以便及时了解货币的健康状况。

[ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [ɔ:ltəˈrei(ə)n][ɪz][felt] [ðəə(r)] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz]
The slightest alteration is felt there , because
这 丝毫 改造 是 毛毡 那里 , 因为
那里能感受到最细微的变化, 因为

[ðə; ði] ['kʌrənsi] [ðeə(r)][ɪz][ə'kju:mjələɪtɪd] ,
the currency there is accumulated ,
这 货币 那里 是 积累 ,

那里积累了货币，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði][breɪn][ðə; ði] ['slɑɪtɪst] ['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][felt] [fɜːst] ,
and so in the brain the slightest injury of the blood is felt first ,
和 所以 在 这 脑 这 丝毫 受伤 的 这 血 是 毛毡 第一的 ,

因此，大脑会首先感受到血液循环的任何轻微损伤。

[br'kæz; br'kɒz][hɪə(r)][ɪz][ə'kju:mjələɪtɪd][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] . - .
because here is accumulated the currency of the system . 14 .
因为 这里 是 积累 这 货币 的 这 系统 . - .

因为这里积累了系统的货币。14.

[məʊst] ['pɔɪznz] [ænd; ənd] ['medsnz] [ækt][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɔː] [ʌv; əv]
Most poisons and medicines act in the human system according to a law of

[ləʊk(ə)l] [ə'fɪnəti] ,
local affinity ,
当地的 亲和力 ,

大多数毒物和药物在人体内的作用都遵循局部亲和力规律。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [tʃiːf] [fɔːs] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [ʌn][pə'tɪkjələ(r)]['ɔːrgənz] ,
by which their chief force is expended on particular organs ,
经过 哪个 他们的 首席 力量 是 已支出 在 特别的 器官 ,

它们的主要力量都集中在特定的器官上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn][pə'tɪkjələ(r)][spɒts][ʌv; əv][pə'tɪkjələ(r)]['ɔːrgənz] . - .
and sometimes on particular spots of particular organs . 15 .
和 有时 在 特别的 地点 的 特别的 器官 . - .

有时甚至在特定器官的特定部位。15.

[ɔːl] ['saɪəns] [ɪz] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv]['ælkəhɒl] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][əʊpiəm] ,
All science is agreed that the local affinity of alcohol , like that of opium ,
全部 科学 是 同意 那 这 当地的 亲和力 的 酒精 , 喜欢 那 的 鸦片 ,

科学界一致认为，酒精的局部亲和力与鸦片的局部亲和力类似。

['prʌsɪk] ['æsɪd] , [hæ'ʃiː; 'hæʃiː] , [ˌbelə'dɒnə] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][breɪn] . - .
prussic acid , hashish , belladonna , etc . , is for the brain . 16 .
普鲁士克 酸 , 大麻 , 颠茄 , ETC . , 是 为了 这 脑 . - .

氢氰酸、大麻、颠茄等，对大脑有益。16.

[ðə; ði][breɪn][ɪz][ðə; ði]['ɔːgən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)][ænd; ənd] ['ɪnstɾəmənt]
The brain is the organ of the mind , and the temple and instrument

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] . - .
of conduct and character . 17 .
的 执行 和 特点 . - .

大脑是心灵的器官，是行为和性格的殿堂和工具。17.

[wɒt] [dɪs'ɔːgənaɪz] [breɪn] [dɪs'ɔːgənaɪz] [maɪnd][ænd; ənd]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)]
What disorganizes brain disorganizes mind and character , and whatever

[dɪs'ɔːgənaɪz] [maɪnd][ænd; ənd]['kærəktə(r)] [dɪs'ɔːgənaɪz] [sə'saɪəti] . - .
disorganizes mind and character disorganizes society . 18 .
混乱 头脑 和 特点 混乱 社会 . - .

扰乱大脑的事物会扰乱心智和性格，而扰乱心智和性格的事物会扰乱社会。18.

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪnəti] [ɒv; əv][ˈælkəhɒl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][breɪn] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪgˈzempts][,aɪ ˈti:] , [ɪn][ɪts]
The local affinity of alcohol for the brain , therefore , exempts it , in its
这 当地的 亲和力 的 酒精 为了 这 脑 , 所以 , 豁免 它 , 在 它是
[rɪˈleɪ](ə)nɜː][tu:; tə] [ˈɡʌvənmənt] ,
relations to Government ,
关系 到 政府 ,

因此，酒精对大脑的局部亲和力使其在与政府的关系中免受约束。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ˈɑ:tɪk(ə)lɜː] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [əˈfɪnəti] , [ænd; ənd] [ɡɪvz] [tu:; tə]
from the list of articles that have no such affinity , and gives to
从 这 列表 的 文章 那 有 不 这样的 亲和力 , 和 给予 到
[ˈɡʌvənmənt] [ðə; ði] [raɪt] ,
Government the right ,
政府 这 正确的 ,

从不具有这种关联性的文章列表中，赋予政府以下权利：

[ɪn][self] - [dɪˈfens] , [tu:; tə][,ɪntəˈfɪə(r)][baɪ][ðə; ði][prəʊˈhɪbətɔ:ri][,regjuˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][ɪts] [seɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
in self - defence , to interfere by the prohibitory regulation of its sale as a
在 自己 - 防御 , 到 干扰 经过 这 禁止 规定 的 它是 销售 作为 一个
[ˈbevərɪdʒ] . - .
beverage . 19 .
饮料 . - .

为了自卫，通过禁止将其作为饮料出售的管制措施进行干预。19.

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [səˈfɪ](ə)nt [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˈælkəhɒl][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈpɔɪz(ə)n][tu:; tə] [əʊvəˈθrəʊ] [ðə; ði]
It is not sufficient to prove that alcohol is not a poison to overthrow the
它 是 不是 充足的 到 证明 那 酒精 是 不是 一个 毒 到 推翻 这
[,saɪənˈtɪfɪk][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ɪts][prəʊˈhɪbətɔ:ri] [lɔ:z] . - .
scientific basis of its prohibitory laws . 20 .
科学 基础 的 它是 禁止 法律 . - .

仅仅证明酒精不是毒药并不足以推翻其禁酒科学的科学依据。20.

[ɪnˈtempərəns] [ænd; ənd][səˈri:brəl][ˈɪndʒəri][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɒdərət] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪz]
Intemperance and cerebral injury are so related that even moderate indulgence is
放纵 和 大脑 受伤 是 所以 有关的 那 甚至 缓和 放纵 是
[ɪnˈseprəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [,ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɒrəl] - . - .
inseparably connected with intellectual and moral disintonement . 21 .
密不可分 连接 和 知识分子 和 道德 - . - .

放纵与脑损伤密切相关，甚至适度的放纵也与智力和道德的失调密不可分。21.

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɜ:kəmstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][ska:rz] [prəˈdju:st] [baɪ][ðə; ði]
In this circumstance , and in the inerasibility of the scars produced by the
在 这 环境 , 和 在 这 - 的 这 疤痕 生产 经过 这
[ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪnəti] [ɒv; əv]
local affinity of
当地的 亲和力 的

在这种情况下，以及由于局部亲和力造成的疤痕无法消除的情况下

[ˈælkəhɒl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈtəʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns] [faɪndz][ɪts][,dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n]
alcohol for the brain , the principle of total abstinence finds its justification
酒精 为了 这 脑 , 这 原则 的 全部的 节制 发现 它是 理由
[baɪ] [ˈsaɪəns] .
by science .
经过 科学 .

酒精对大脑有害，完全戒酒的原则得到了科学的证实。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ɪz] [les] [ˈkwestʃənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l] [eˈfɪnɪtɪz] ,
Nothing in science is less questioned than the law of local affinities ,
没有什么 在 科学 是 较少的 被质问 比 这 法律 的 当地的 亲和力 ;
在科学领域, 没有什么比局部亲和力定律更少受到质疑的了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbstəns] [ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪɡˈzɜ:t][ðəə(r)] [tʃi:f] [ɪˈfekt] [æt; ət]
by which different substances taken into the system exert their chief effect at
经过 哪个 不同的 物质 已采取 进入 这 系统 发挥 他们的 首席 影响 在
[pəˈtɪkjələ(r)][ləuˈkælɪtɪz] .
particular localities .
特别的 地方 .

由此, 进入体内的不同物质会在特定部位发挥其主要作用。
[li:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l] , [ˈfɑ:sən, ˈfæ-][fɜ:st][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɜ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] ,
Lead , for example , fastens first upon the muscles of the wrist ,
带领 ; 为了 例子 ; 扣 第一的 之上 这 肌肉 的 这 手腕 ;
例如, 铅首先会附着在手腕的肌肉上。

[prəˈdju:sɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ˈpentər] [ænd; ənd] [waɪt] - [li:d] [ˌmænjuˈfæktʃərəz][æz; əz][ə; eɪ]
producing what is known among painters and white - lead manufacturers as a
生产 什么 是 已知 之中 画家 和 白色的 - 带领 制造商 作为 一个
[rɪst] - [drɒp] .
wrist - drop .
手腕 - 降低 .

产生油漆工和铅白制造商所称的“手腕下垂”现象。
[ˈmæŋɡəni:z] [ˈsi:zɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪvə(r)] , [ˈaɪədi:n][əˈpɒn][ðə; ði] [lɪmˈfætɪk] [ɡlændz] ,
Manganese seizes upon the liver , iodine upon the lymphatic glands ,
锰 逮捕 之上 这 肝 , 碘 之上 这 淋巴管 腺体 ;
锰损害肝脏, 碘损害淋巴腺。

[ˈkrəʊmɪt] [ɒv; əv] [ˈpɒtæʃ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [ˈmembreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] , [ˈmɜ:kjəri] [əˈpɒn][ðə; ði]
chromate of potash upon the lining membrane of the eyelids , mercury upon the
铬酸盐 的 钾肥 之上 这 衬垫 膜 的 这 眼睑 , 汞 之上 这
[səˈlaɪvəri; ˈsælɪvəri][ɡlændz][ænd; ənd] [maʊθ] .
salivary glands and mouth .
唾液 腺体 和 嘴 .

铬酸钾作用于眼睑内膜, 汞作用于唾液腺和口腔。
[ɔɪl] [ɒv; əv][təˈbækəʊs] [ˈpærəlaɪz] [ðə; ði] [hɑ:t] .
Oil of tobacco paralyzes the heart .
油 的 烟草 麻痹 这 心 .
烟草油会使心脏麻痹。

[ˈɑ:snɪk] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈmju:kəs] [ˈmembreɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæɪlɪˈmentəri] [pˈæsɪdʒɪz] .
Arsenic inflames the mucous membranes of the alimentary passages .
砷 发炎 这 粘液 膜 的 这 消化 段落 .
砷会引起消化道黏膜炎症。

[ˈstrɪkni:n] [teɪks] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈspaɪn(ə)l] [kɔ:d] .
Strychnine takes effect upon the spinal cord .
土的宁 需要 影响 之上 这 脊 绳索 .
土的宁作用于脊髓。

[naʊ] , [æz; əz][ɔ:l] [ˈkemɪsts] [ədˈmɪt] , [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪnəti] [ɒv; əv][ˈælkəhɒl][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn] .
Now , as all chemists admit , the local affinity of alcohol is for the brain .
现在 , 作为 全部 化学家 承认 , 这 当地的 亲和力 的 酒精 是 为了 这 脑 .
正如所有化学家所承认的那样, 酒精对大脑具有局部亲和力。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈluːɪs] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈælkəhɒl][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn]
Dr Lewis describes a case in which the alcohol could not be detected in
博士：刘易斯描述一个案件在哪个这酒精可以不是是检测到在
[ðə; ði][ˈfluːɪd][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [ˈkævətɪz] ,
the fluid of the brain cavities ,
这体液的这脑空腔 ,
刘易斯博士描述了一个病例，在这个病例中，无法在脑腔液中检测到酒精。

[nɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi] ,
nor , indeed , in any part of the body ,
也不 , 的确 , 在 任何 部分 的 这 身体 ,
而且，身体的任何部位，
[bʌt; bət][wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˌdɪstrɪˈleɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [ɪtˈself] .
but was obtained by distillation from the substance of the brain itself .
但曾是获得经过蒸馏从这物质的这脑本身 .
但它是通过从大脑本身的物质中蒸馏而获得的。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpɜːrsi] [dɪˈstrɪd] [ˈælkəhɒl][ɪn] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dr Percy distilled alcohol in large quantities from the substance of the
博士：珀西蒸馏酒精在大的数量从这物质的这
[breɪnz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [kɪld] [baɪ][ˌaɪˈtiː] ,
brains of animals killed by it ,
大脑的 动物 被杀 经过 它 ,
珀西博士用被酒精杀死的动物脑组织大量蒸馏酒精。

[wen] [ˈəʊnli] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
when only small quantities could be found in the blood or other parts of the
什么时候 仅有的 小的 数量 可以 是 成立 在 这 血 或者 其他 部分 的 这
[ˈsɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈænɪmlz] .
systems of the same animals .
系统的 这 相同的 动物 .
当只能在同一动物的血液或其他身体部位中发现少量该物质时。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [kɜːk] [ˈmenʃnz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][breɪn][ˈlɪkwɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd]
Dr Kirk mentions a case in which the brain liquid of a man who died
博士：柯克提及一个案件在哪个这脑液体的一个男人 WHO 死亡
[ɪn][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [smelt] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv] [ˈwɪski] ,
in intoxication smelt very strongly of whisky ,
在 中毒 冶炼 非常 强烈 的 威士忌酒 ,
柯克医生提到一个案例，一名醉酒死亡的男子的脑脊液散发出浓烈的威士忌气味。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [pʊt]
and when some of it was taken in a spoon , and a candle put
和 什么时候 一些 的 它 曾是 已采取 在 一个 勺子 , 和 一个 蜡烛 放
[brɪˈniːθ] [ˌaɪˈtiː] ,
beneath it ,
下面 它 ,
当有人用勺子舀了一些出来，并在下面放了一根蜡烛时，

[ðə; ði] [fleɪm] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlæmbənt] [bluː] [fleɪm] .
the flame burned with a lambent blue flame .
这 火焰 烧伤 和 一个 光亮 蓝色的 火焰 .
火焰燃烧着柔和的蓝色光芒。

[bʌt; bət][breɪn][ɪz][ðə; ði] [ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
But brain is the organ of the mind .
但 脑 是 这 器官 的 这 头脑 .
但大脑是思维的器官。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbʌk,nɛl] ([həˈbɪtʃuəl] [ˈdrɪŋkɪŋ]) [kˈwəʊts] [fɔːbz] [ˈwɪnzloʊ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈtestɪfaɪ]
Dr . Bucknell (Habitual Drinking) quotes Forbes Winslow as having testified
博士 : 巴克内尔 (习惯性的 喝) 引号 福布斯 温斯洛 作为 拥有 作证
[brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [kəˈmɪtɪ] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [dip] [frəm; frəm][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv]
before a Committee of Parliament that the liquid dipped from the brain of
前 一个 委员会 的 议会 那 这 液体 浸入 从 这 脑 的

巴克内尔博士 (《习惯性饮酒》) 引用福布斯·温斯洛在议会委员会作证时的话, 称从大脑中吸取的液体

[æn; ən][həˈbɪtʃuəl] [ɪnˈiːbrɪ,et] [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [bɜːnd] .
an habitual inebriate can thus be burned .
一个 习惯性的 醉酒 能 因此 是 烧伤 .

因此, 惯于酗酒的人可以被烧死。

[wɒtˈevə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɔːgə,naɪzə] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɔːgə,naɪzə] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Whatever is a disorganizer of the brain is a disorganizer of mind ,
任何 是 一个 混乱者 的 这 脑 是 一个 混乱者 的 头脑 ;

任何扰乱大脑秩序的因素都会扰乱思维秩序。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɔːgə,naɪzə] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɔːgə,naɪzə] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
and whatever is a disorganizer of mind is a disorganizer of society .
和 任何 是 一个 混乱者 的 头脑 是 一个 混乱者 的 社会 .

任何扰乱人心的事物都会扰乱社会。

[aɪ ˈtiː][ɪz][frəm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
It is from this point of view that the right of Government to prevent the
它 是 从 这 观点 的 看法 那 这 正确的 的 政府 到 防止 这

[ˌmænjʊˈfæktə(r)][ɒv; əv][ˈmædmən][ænd; ənd] [ˈpɔːpə] [kæn; kən][biː; bi][best] [siːn] .
manufacture of madmen and paupers can be best seen .
生产 的 狂人 和 贫民 能 是 最好的 已见 .

从这个角度来看, 政府有权防止制造疯子和穷人, 这一点就体现得最为明显。

[aɪ][keə(r)][nɒt] [wɒt] [men] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈriːs(ə)nt] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ˌlɑːləˈmænd] ,
I care not what men make of the famous recent experiments of Lallemand ,
我 关心 不是 什么 男人 制作 的 这 著名的 最近的 实验 的 拉勒芒 ;

我不在乎人们如何看待拉勒芒最近那些著名的实验。

[ˈperɪn] , [ænd; ənd][d(j)əˈɪɔɪ] , [ɒv; əv] [frɑːns] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeʃn] ,
Perrin , and Duroy , of France , by which half of the medical profession ,
佩兰 , 和 杜罗伊 , 的 法国 , 经过 哪个 一半 的 这 医疗的 职业 ,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːpəntə(r)] ,
including Dr . Carpenter ,
包括 博士 : 木匠 ,

法国的佩兰和杜罗伊, 使得包括卡彭特医生在内的半数医学界人士都深受其害。

[hæz; həz] [biːn] [ˈkæɪrɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ðæt] [ˈælkəhɒl][ɪz]
has been carried over to the support of the propositions that alcohol is
有 到过 携带 超过 到 这 支持 的 这 命题 那 酒精 是

[ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪn][təʊˈtæləti][ænd; ənd][ɪn][ˈneɪtə(r)] ;
eliminated from the system in totality and in nature ;
已淘汰 从 这 系统 在 总和 和 在 自然 ;

已经被用来支持酒精在自然界中完全从体内消除的观点；

[ɪz][ˈnevə(r)] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːɡənɪzəm] ; [ɪz][nɒt] [fuːd] ; [ænd; ənd][ɪz]
is never transformed and never destroyed in the organism ; is not food ; and is
是 绝不 转变 和 绝不 损毁 在 这 生物 ; 是 不是 食物 ; 和 是
[ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][ˈpɔɪz(ə)n] .
essentially a poison .
本质上 一个 毒 .

在生物体内既不会转化也不会被破坏；它不是食物；本质上是一种毒素。

[aɪ][keə(r)][nɒt] , [ɒn][ðə; ði][ˈləðə(r)][hænd] , [wɒt] [men] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpəˈzɪ(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈljʊːɪs]
I care not , on the other hand , what men make of the proposition Mr . Lewes
我 关心 不是 , 在 这 其他 手 , 什么 男人 制作 的 这 主张 先生 . 刘易斯
[dɪˈfend] ,
defends ,
辩护 ,
另一方面，我并不关心人们如何看待刘易斯先生所捍卫的观点。

[ðæt][ˈælkəhɒl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [fuːd] .
that alcohol may be a negative food .
那 酒精 可能 是 一个 消极的 食物 .

酒精可能是一种有害的食物。

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [əˈfɪnəti] [ɒv; əv][ˈælkəhɒl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][breɪn] !
The local affinity of alcohol for the brain !
这 当地的 亲和力 的 酒精 为了 这 脑 !
酒精对大脑的局部亲和力！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fækt] .
This is a great fact .
这 是 一个 伟大的 事实 .

这是一个很棒的事实。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌnˈkɒntreɪvɜːtɪd; ʌnkɒntreɪvɜːtɪd] .
It is a fact uncontroverted .
它 是 一个 事实 无可争议的 .

这是一个无可争议的事实。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [səˈfɪ(ə)nt] .
It is a fact sufficient .
它 是 一个 事实 充足的 .

这是一个充分的事实。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [hiːd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] .
It is a fact to be heeded even in legislation .
它 是 一个 事实 到 是 听从了 甚至 在 立法 .

即使在立法过程中，这也是一个需要重视的事实。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ɔːˈθɒrətɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈælkəhɒl][ɒn][ðə; ði][ˈhjuːmən][breɪn] ,
Among the well known authorities on the influence of alcohol on the human brain ,
之中 这 出色地 已知 当局 在 这 影响 的 酒精 在 这 人类 脑 ,
在研究酒精对人脑影响的权威人士中，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈkɑːpəntə(r)][ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [biː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrɪtʃədsən] , [ɒv; əv]
Dr : **W** : **B** : **Carpenter** **and** **Dr** : **B** : **W** : **Richardson** , **of**
博士 : W : B : 木匠 和 博士 : B : W : 理查森 , 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

英国的WB Carpenter博士和BW Richardson博士

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ɪn'taɪə(r)] [ə'kɔ:d] [wið] [prɒf] . ['ju:mənz] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌblju:] . [i:] .
are now in entire accord with Prof . Youmans and Dr . W . E .
是 现在 在 全部的 符合 和 教授 : 尤曼斯 和 博士 : W : E :
['gri:nfi:ld] ,
Greenfield ,
格林菲尔德 ,

现在完全同意尤曼斯教授和格林菲尔德博士的观点。

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] , [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] .
of the United States , in recommending total abstinence .
的 这 团结的 各州 , 在 推荐 全部的 节制 .

美国建议完全禁欲。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɪtʃədsənz] ['kæntɔ:(r)] ['lektʃəz] [hæv; həv] [bi:n] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['vɒlju:m] [ɒn] "
Dr . Richardson's Cantor lectures have been followed by a volume on "
博士 : 理查森的 坎托尔 讲座 有 到过 随后 经过 一个 体积 在 "
['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ,
Total Abstinence ,
全部的 节制 ,

理查森博士的康托尔讲座之后，又出版了一本关于“完全禁欲”的书籍。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [gɪvz] [tu;; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:rpəntərz] [v'ju:z] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'sent]
" **and he gives to Dr . Carpenter's views on this subject his full assent**
" 和 他 给予 到 博士 : 木匠的 浏览 在 这 主题 他的 满的 同意
[ænd; ənd]['faɪn(ə)l][əd'hi:ʒ(ə)n] ,
and final adhesion ,
和 最终的 粘附 ,

“他完全同意并最终接受卡彭特博士在这个问题上的观点。”

['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [æt; ət][lɑ:st] , [hi;; hi] [sez] , " [haʊ] ['sɒləmli] [raɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
having learned at last , he says , " how solemnly right they are .
拥有 学习 在 最后的 , 他 说道 , " 如何 庄严地 正确的 他们 是 .
他终于明白了，“他们是多么的正确啊。”

" [ɪn] - ['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɪtʃədsən] [bɪ'gænz][tu;; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm][waɪn] , [baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **In 1869 Dr . Richardson began to abstain from wine , by limiting his**
" 在 - 博士 : 理查森 开始 到 弃权 从 葡萄酒 , 经过 限制 他的
[ju:z][ɒv; əv]
use of
使用 的

1869年，理查森博士开始戒酒，限制自己饮用葡萄酒。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 16**]
[页 -]
[第16页]

[aɪ'ti:] [tu;; tə]['fest(ə)l] [ə'keɪʒnz] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ri:s(ə)ntli][hi;; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ɪts][ju:z]
it to festal occasions , but still more recently he has abandoned its use
它 到 节日 场合 , 但 仍然 更多的 最近 他 有 弃 它是 使用
[ɔ:ltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

他过去常在节日场合使用它，但最近他已经完全放弃了使用它。

[ðə; ði]['grædʒuerts; 'grædʒuəts][ɒv; əv] ['æmhɜ:st] ['kɒlɪdʒ] [met][æt; ət][ðə; ði]['pɑ:kə(r)] [haʊs] , [ɪn] ['bɒstən] ,
The graduates of Amherst College met at the Parker House , in Boston ,
这 毕业生 的 阿默斯特 大学 遇见 在 这 帕克 房子 , 在 波士顿 ,
[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
some years ago ,
一些 年 前 ,

几年前，阿默斯特学院的毕业生们在波士顿的帕克豪斯酒店聚会。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ][waɪn] [glɑ:s] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [i:tʃ] [pleɪt] ,
and , **although** **a** **wine** **glass** **was** **placed** **at** **the** **side** **of** **each** **plate** ,
和 , 虽然 一个 葡萄酒 玻璃 曾是 放置 在 这 边 的 每个 盘子 ,
而且, 尽管每个盘子旁边都放了一个酒杯,

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [fɪld] .
not one of them was filled .
不是 一 的 他们 曾是 已填 .
没有一个被填满。

[naɪ.ægrə][ɪt'self] , [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['trævələ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sez] ,
Niagara itself , a recent traveler in the United States says ,
尼亚加拉 本身 , 一个 最近的 游客 在 这 团结的 各州 说道 ,
一位近期去过美国的游客说, 尼亚加拉瀑布本身就是个很好的地方。

[ɪz][nɒt][æz; əz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['gɒblət]
is not as worthy of description to Englishmen as the pure array of goblets
是 不是 作为 值得 的 描述 到 英国人 作为 这 纯的 大批 的 高脚杯
[wɪð] [aɪs] - ['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði][ju:ʒuəl] ['dɪnəz] [æt; ət][həʊ'telz] .
with ice - water at the usual dinners at hotels .
和 冰 - 水 在 这 通常 晚餐 在 酒店 :
对于英国人来说, 这不如酒店晚餐上摆放的盛满冰水的各式各样的高脚杯那样值得描述。

['mɪsɪz] . [heɪz] [hæz; həz] [ɪk'speld] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .
Mrs . Hayes has expelled intoxicating beverages from the Presidential mansion .
太太 : 海耶斯 有 被驱逐 醉人 饮料 从 这 总统 大厦 :
海耶斯夫人已将含酒精饮料逐出总统府。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn'vestə.ɡetər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɒn][ðə; ði][breɪn][ɑ:(r); ə(r)] -
The latest investigators of the influence of alcohol on the brain are Schulinus
这 最新的 调查人员 的 这 影响 的 酒精 在 这 脑 是 -
,
,
,
,
研究酒精对大脑影响的最新学者是舒利努斯。

[ænd; ənd][bɪnts] .
Anstie , Dupré , Labottin , and Binz .
安斯蒂 , - , - , 和 宾兹 :
安斯蒂、杜普雷、拉博廷和宾兹。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]'ɑ:tɪk(ə)lɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)] , [ɪn] - ,
The latter in a series of remarkable articles published in the Practitioner , in 1876 ,
这 后者 在 一个 系列 的 卓越 文章 已发布 在 这 实践者 , 在 - ,
后者是1876年发表在《执业医师》杂志上的一系列杰出文章之一。

[meɪn'teɪn] [ðæt][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [dəʊs][ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɪz] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
maintains that a portion of every dose of alcohol is burned in the system ,
保持 那 一个 部分 的 每一个 剂量 的 酒精 是 烧伤 在 这 系统 ,
认为每摄入一剂酒精, 就有一部分会在体内燃烧掉。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [kən'sɪdə] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɪn] [helθ] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] [su:'pɜ:fluəs] .
and yet he considers the use of alcohol in health as entirely superfluous .
和 然而 他 考虑 这 使用 的 酒精 在 健康 作为 完全 多余 :
然而, 他认为饮酒对健康完全是多余的。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmentə] [ə'ɡri:] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɔprəti][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]
The experimenters agree with the majority of physicians that , in the army and
这 实验者 同意 和 这 多数 的 医生 那 , 在 这 军队 和
[nɜ:vɪ] ,
navy ,
海军 ,
实验人员同意大多数医生的观点, 即在陆军和海军中,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juːz] [ə'mʌŋ] ['helθi] [p'ɜːsənz] , ['ælkəhɒl] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)n] ['striktli]
and for use among healthy persons , alcohol , even as a ration strictly
和 为了 使用 之中 健康 人 , 酒精 , 甚至 作为 一个 配给 严格
[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['kwɒntəti] ,
limited to a moderate quantity ,
有限的 到 一个 缓和 数量 ,
即使对于健康人群而言, 酒精的摄入量也应严格限制在适量范围内。

[ɪz] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] ['juːsləs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ˈhɑːmf(ə)l] .
is physiologically useless and generally harmful .
是 生理学 无用 和 一般来说 有害 .
在生理上无用, 而且通常有害。

[ə'pɒn] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈælkəhɒl][kæn; kən][biː; bi] [drɪ'stɪŋktli]
Upon different portions of the brain the action of alcohol can be distinctly
之上 不同的 部分 的 这 脑 这 行动 的 酒精 能 是 明显地
[treɪst] [baɪ][ˈmedɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
traced by medical science and even by common observation .
追踪 经过 医疗的 科学 和 甚至 经过 常见的 观察 .
医学研究甚至日常观察都可以清晰地追踪酒精对大脑不同部位的作用。

[ðə; ði][breɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [ɪz][drɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [pɑːts] .
The brain , it will be remembered , is divided into three parts .
这 脑 , 它 将要 是 记得 , 是 分割 进入 三 部分 .
大家应该还记得, 大脑分为三个部分。

[ðə; ði][ˈʌpə(r)] , [wɪt] [kəm'praɪz] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][pɑːt] ,
The upper , which comprises the larger part ,
这 上 , 哪个 包括 这 更大的 部分 ,
上部, 即大部分,

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]
and which is supposed to be the seat of the intellectual and
和 哪个 是 据称 到 是 这 座位 的 这 知识分子 和
[ˈmɒrəl][ˈfæk(ə)ltɪz] ,
moral faculties ,
道德 学院 ,
而这里被认为是智力和道德能力的所在。

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][sə'riːbrəm; 'serəbrəm] .
is called the cerebrum .
是 称为 这 大脑 .
它被称为大脑。

[brɪ'ləʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgən] , [ɪz][ə'ɪnləðə(r)] [mæs] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌserə'beləm]
Below that , in the back part of the organ , is another mass , called the cerebellum
以下 那 , 在 这 后退 部分 的 这 器官 , 是 其他 大量的 , 称为 这 小脑
,
,
,
在它下方, 也就是该器官的后部, 还有另一个组织块, 叫做小脑。

[pɑːts][ɒv; əv] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)]
parts of which are
部分 的 哪个 是
其中部分是

[bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði][kən'træk](ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lɪz] [ɪn] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
believed to control the contractions of the muscles in portions of the body .
相信 到 控制 这 收缩 的 这 肌肉 在 部分 的 这 身体 .

据信可以控制身体某些部位肌肉的收缩。

[stɪl] ['ləʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [me'dʌlə] [ˌɒblŋ'gɑ:tə] , [wɪtʃ] [prɪ'zɑɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv][respə'reɪ](ə)nɪ
Still lower is the medulla oblongata , which presides over the nerves of respiration
仍然 降低 是 这 延髓 延髓 , 哪个 主持 超过 这 神经 的 呼吸
.
.
:
.

更下方是延髓，它控制着呼吸神经。

[naʊ] [ðə; ði]['æk](ə)n[ɒv; əv]['ælkəhɒl][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [mɑ:kt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pa:ts]
Now the action of alcohol can be distinctly marked upon the different parts
现在 这 行动 的 酒精 能 是 明显地 标记 之上 这 不同的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .
of the brain .
的 这 脑 .

现在，酒精对大脑不同部位的影响可以清晰地体现出来。

[ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz][ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st] [dʒ'ɑ:d] [aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði]
The moral and intellectual faculties are first jarred out of order in the
这 道德 和 知识分子 学院 是 第一的 罐装 出去 的 命令 在 这
['prəʊgres][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪ](ə)nɪ .
progress of intoxication .
进步 的 中毒 .

在醉酒的过程中，道德和智力机能首先会受到冲击而紊乱。

[ðə; ði]['tɪplə(r)] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [ɪz] ['tɔ:kətɪv] [ænd; ənd][dʒə'keʊs] ,
The tippler laughs and sings , is talkative and jocose ,
这 酒鬼 笑声 和 唱歌 , 是 健谈 和 滑稽的 ,
.
酒客又笑又唱，健谈又风趣。

[kɔ:s] [ɔ:(r)] ['eləkwənt] [tu:; tə]['ɔ:lməʊst]['eni] [dɪ'gri:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .
coarse or eloquent to almost any degree according to his temperament .
粗 或者 雄辩 到 几乎 任何 程度 根据 到 他的 气质 .
.
根据他的性情，他的言辞可以粗俗也可以雄辩，程度几乎不受限制。

[ðə; ði][sə'ri:brəm; 'serəbrəm][ɪz][fɜ:st] [ə'fektrɪd] .
The cerebrum is first affected .
这 大脑 是 第一的 做作的 .
.
首先受影响的是大脑。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'klʌmz] [wi:k] ; [hi:; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:gən] ,
His judgment becomes weak ; he is incapable of making a good bargain ,
他的 判断 变成 虚弱的 ; 他 是 无法 的 制作 一个 好的 便宜货 ,
.
他的判断力下降了；他无法达成有利的交易。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊn] [raɪts] [ɪn'telɪdʒəntli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [jet] ['stægə(r)] ;
or of defending his own rights intelligently , but he does not yet stagger ;
或者 的 防守 他的 自己的 权利 聪明地 , 但 他 做 不是 然而 错开 ;
.
或者说，他能明智地捍卫自己的权利，但他还没有动摇；

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [jet] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['drɪŋkə(r)] .
he is as yet only a moderate drinker .
他 是 作为 然而 仅有的 一个 缓和 饮酒者 .
.
他目前只是个适度饮酒者。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['mɒdərət] ['drɪŋkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
The effect of moderate drinking , however ,
这 影响 的 缓和 喝 , 然而 ,
.
然而，适度饮酒的影响是.....

[ðə; ði][sə'ri:brəm; 'serəbrəm][ænd; ənd] [ˌserə'beləm] [naʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['æk(ə)n] [ɪn'taɪəli]
The cerebrum and cerebellum now seem to have their action entirely
这 大脑 和 小脑 现在 似乎 到 有 他们的 行动 完全
[sə'spendɪd] ,
suspended ,
暂停 ,

大脑和小脑现在似乎完全停止了活动。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][rə'spɪrət(ə)ri] ['mu:vmənts] [stɒp][fə'r'evə(r)] ,
and sometimes the respiratory movements stop forever ,
和 有时 这 呼吸系统 移动 停止 永远 ,

有时呼吸运动会永远停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][daɪz][baɪ][æs'fɪksɪə; əs'fɪksɪə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][baɪ] ['draʊnɪŋ] ,
and the man dies by asphyxia in the same manner as by drowning ,
和 这 男人 死亡 经过 窒息 在 这 相同的 方式 作为 经过 溺水 ,

该男子死于窒息，方式与溺水相同。

['stræŋg(ə)lɪŋ] , [ɔ:(r)][nɑ:'kɒtɪk] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] .
strangling , or narcotic poisoning by any other substance .
勒死 , 或者 麻醉剂 中毒 经过 任何 其他 物质 .

窒息，或因其他任何物质中毒。

([si:]
(See
(看

(看

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[prɒf] . ['ferɪə(r)] .
Prof . Ferrier .
教授 . 费里尔 .

费里尔教授。

[ðə; ði][ˌləʊkəlaɪ'zeɪŋ][ɒv; əv] [sə'ri:brəl] [dɪ'zi:z] .
The Localization of Cerebral Disease .
这 本土化 的 大脑 疾病 .

脑部疾病的定位。

['lʌndən] , - .)
London , 1878 .)
伦敦 , - .)

伦敦，1878年。)

[hu:] [ʃæl; ʃəl][seɪ] [weə(r)] [end][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌælkə'hɒlɪk][ˈɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd]
Who shall say where end the consequences of alcoholic injury of the blood
WHO 将 说 在哪里 结尾 这 结果 的 酗酒者 受伤 的 这 血

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ?
and of the substance of the brain ?
和 的 这 物质 的 这 脑 ?

谁能说清酒精对血液和大脑造成的损害最终会走向何方？

[hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪniəm] , [ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] , [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mænz] [hænd] [meɪ]
Here within the cranium , in this narrow chamber , so small that a man's hand may
这里 之内 这 颅骨 , 在 这 狭窄的 房间 , 所以 小的 那 一个 男人的 手 可能

[spæn][ˌaɪ 'ti:] ,
span it ,
跨度 它 ,

在颅骨内，在这个狭窄的腔室里，小到一只手就能横跨进去，

[ænd; ʌnd][ə'pɒn] [ðɪs] [ʃi:t] [bʊ; əv] [sə'ri:brəl]['mætə(r)], [wɪt] , [ɪf] [daɪ'leɪtɪd][aʊt] ,
and upon this sheet of cerebral matter , which , if dilated out ,
和 之上 这 床单 的 大脑 事情 , 哪个 , 如果 扩张 出去 ,
而在这层脑组织之上, 如果将其扩张开来,

[wʊd] [nɒt]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] [bʊ; əv]['əʊvə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] ,
would not cover a surface of over six hundred square inches ,
会 不是 覆盖 一个 表面 的 超过 六 百 正方形 英寸 ,
无法覆盖超过六百平方英寸的表面积,

[ɪz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [bʊ; əv]['ju:niən] [brɪ'twi:n] ['spɪrɪt][ænd; ʌnd]['mætə(r)] .
is the point of union between spirit and matter .
是 这 观点 的 联盟 之间 精神 和 事情 .
是精神与物质结合的点。

[ɪn'vɜ:ʒənz] [bʊ; əv] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ʌnd] ['evri] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [bʊ; əv]['mɒrəl] [sens] [lɪ'dʒɪtɪmətli]
Inversions of right judgment and every distortion of moral sense legitimately
倒置 的 正确的 判断 和 每一个 失真 的 道德 感觉 合法地
['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [kʌp] .
follow from the intoxicating cup .
跟随 从 这 醉人 杯子 .
醉酒会导致判断力颠倒和道德观念扭曲, 这是合情合理的。

[,aɪ'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [spi:k] [dɪ'saɪdɪdli] [bʊ; əv][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [bʊ; əv] ['mɒdərət]
It is here that we should speak decidedly of the evil effects of moderate
它 是 这里 那 我们 应该 说话 绝对地 的 这 邪恶的 效果 的 缓和
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .
在这里, 我们应该明确地谈谈适度饮酒的危害。

[men] [meɪ] ['θɪəraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
Men may theorize as they please ,
男人 可能 理论化 作为 他们 请 ,
男人可以随心所欲地进行理论探讨,

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spiəriəns] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒdərət] [dəʊs]
but practically there is in average experience no such thing as a moderate dose
但 几乎 那里 是 在 平均的 经验 不 这样的 事物 作为 一个 缓和 剂量
[bʊ; əv]['ælkəhɒl] .
of alcohol .
的 酒精 .
但实际上, 根据一般经验, 并不存在适量的酒精这种说法。

['pi:p(ə)l] [drɪŋk] [,aɪ'ti:][tu:; tə] [prə'dju:s] [æŋ; ən] [ɪ'fekt] .
People drink it to produce an effect .
人们 喝 它 到 生产 一个 影响 .
人们饮用它是为了产生某种效果。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] " ['faɪə(r)][ʌp] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
They take enough to " fire up , " as they say ,
他们 拿 足够的 到 " 火 向上 , " 作为 他们 说 ,
正如他们所说, 他们需要足够的能量来“激发斗志”。

[ænd; ʌnd] [ən'les] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'dju:st] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaid] .
and unless that effect is produced they are not satisfied .
和 除非 那 影响 是 生产 他们 是 不是 使满意 .
除非产生那种效果, 否则他们不会满意。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [ɔ:(r)] ['dɪsɪpət] [glu:m] .
They will have enough to raise their spirits , or dissipate gloom .
他们 将要 有 足够的 到 增加 他们的 烈酒 , 或者 消散 愁云 .
他们将拥有足够的东西来振奋精神, 驱散阴霾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][ɪm'peə(r)][ɪ'dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz]
And this is enough to impair judgment , and in the course of years
和 这 是 足够的 到 妨害 判断 , 和 在 这 课程 的 年
[pə'hæps] [tuː; tə][ɪ'ruːɪn] [ɪ'fʊ:tʃuːn] ,
perhaps to ruin fortune ,
也许 到 废墟 财富 ,

这足以损害判断力，而且假以时日，或许还会毁掉一生的财富。

[ˈbɒdi] , [ænd; ənd][səʊl] .
body , and soul .
身体 , 和 灵魂 .

身体和灵魂。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][laɪn][ɪn] [laɪfs] ['deɪndʒərəs] [siː] ,
The compass is out of line in life's dangerous sea ,
这 罗盘 是 出去 的 线 在 生活的 危险的 海 ,

在人生这片危机四伏的大海中，指南针偏离了轨道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɔːrmz] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɒn] ['brekər] .
and a few storms may bring the ship upon breakers .
和 一个 很少 暴风雨 可能 带来 这 船 之上 断路器 .

几场风暴就可能让这艘船触礁沉没。

[aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ləʊk(ə)l] [ə'fɪnəti] ,
It is to be remembered that , by the law of local affinity ,
它 是 到 是 记得 那 , 经过 这 法律 的 当地的 亲和力 ,

应当记住，根据地方亲和力定律，

[ðə; ði][dəʊs][ɒv; əv][ɛlkəhɒl][ɪz][nɒt] [dɪ'fjuːzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
the dose of alcohol is not diffused throughout the system ,
这 剂量 的 酒精 是 不是 扩散 自始至终 这 系统 ,

酒精剂量不会扩散到整个体内。

[bʌt; bət][ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ɪts] [tʃiːf] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ə; eɪ][sɪŋ(ə)l] [ɪ'ɔːɡən] .
but is concentrated in its chief effects upon a single organ .
但 是 集中 在 它是 首席 效果 之上 一个 单身的 器官 .

但它的主要作用集中在单个器官上。

[wen] [ə; eɪ][mæn][drɪŋks] [ɪ'mɒdərətli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'mɪnɪt] [ɪf] [dɪ'spɜːst]
When a man drinks moderately , though the effects might be minute if dispersed
什么时候 一个 男人 饮料 中等程度 , 尽管 这 效果 可能 是 分钟 如果 分散的
[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] ,
through the whole body ,
通过 这 所有的 身体 ,

当一个人适量饮酒时，虽然其对全身的影响可能很小，

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpaʊəf(ə)l] [wen] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡæðəd] [ə'pɒn][ðə; ði][breɪn] .
yet they may be powerful when most of them are gathered upon the brain .
然而 他们 可能 是 强大的 什么时候 最多 的 他们 是 聚集 之上 这 脑 .

然而，当它们大部分聚集在大脑中时，它们可能会变得非常强大。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪ'deɪndʒərəs] [wen] [tʊːnd]
They may be dangerous when turned
他们 可能 是 危险的 什么时候 转向

它们转向时可能会很危险。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['Intələkt] , [ænd; ənd][i:v(ə)n]['fert(ə)l] [wen] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['gaɪdɪŋ]
upon the intellect , and even fatal when concentrated upon the primal guiding
之上 这 智力 , 和 甚至 致命的 什么时候 集中 之上 这 原始 指导
[p'aʊəz] [pɒv; əv][maɪnd] — ['ri:z(ə)n] ,
powers of mind — reason ,
权力 的 头脑 — 原因 ,

对智力而言，甚至当它集中于心灵的原始指导力量——理性时，会造成致命的后果。

[ænd; ənd]['mɒrəl] [sens] .
and moral sense .
和 道德 感觉 .

以及道德感。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [glɑ:s] [gəʊz] ;
It is not to the whole body that a moderate glass goes ;
它 是 不是 到 这 所有的 身体 那 一个 缓和 玻璃 去 ;

适量的酒并不能使整个身体都受益；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ɪts][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] — [ðə; ði] [breɪn] ; [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl]
it is chiefly to its most important part — the brain ; and not to the whole
它 是 主要 到 它是 最多 重要的 部分 — 这 脑 ; 和 不是 到 这 所有的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

它主要作用于大脑最重要的部分——大脑；而不是整个大脑。

[bʌt; bət] [tu:; tə][ɪts][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] — [ðə; ði] [si:t] [pɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl]
but to its most important part — the seat of the higher mental and moral
但 到 它是 最多 重要的 部分 — 这 座位 的 这 更高 精神的 和 道德
[p'aʊəz] ;
powers ;
权力 ;

但归根结底，它是最重要的部分——更高层次的精神和道德力量的所在；

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [ði:z] [p'aʊəz] [æt; ət] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət] [tu:; tə][ðəə(r)] ['helmzmən] [ænd; ənd] ['kæptɪn]
and not to these powers at large , but to their helmsman and captain
和 不是 到 这些 权力 在 大的 , 但 到 他们的 舵手 和 队长
— ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .
— Reason and Conscience .
— 原因 和 良心 .

不是交给这些强大的力量，而是交给它们的舵手和船长——理性和良知。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
" **Ship ahoy !**
" 船 嘿! !

“扬帆起航！ ”

[ɔ:l] [ə'bɔ:d] !
All aboard !
全部 船上 !

全体登车！

[let] [jɔ:(r); jə(r)][wʌn] [ʃɒt] [klʌm] , " [ʃaʊts] [ðə; ði]['seɪlə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['paɪrət][kra:ft] .
Let your one shot come , " shouts the sailor to the pirate craft .
让 你的 一 射击 来 , " 喊叫 这 水手 到 这 海盗 工艺 .

“放马过来吧！ ”水手对着海盗船喊道。

[naʊ] , [wʌn] [ʃɒt] [wɪl] [nɒt] ['ɪvə(r)] [ə; eɪ] [brɪgz] [t'ɪmbəz] [mʌt] ,
Now , one shot will not shiver a brig's timbers much ,
现在 , 一 射击 将要 不是 颤抖 一个 布里格的 木材 很多 ,

现在，一枪不足以让一艘双桅帆船的船体剧烈震动。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][bɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
but suppose that this one ball were to strike the captain through the heart ,
但 认为 那 这 一 球 是 到 罢工 这 队长 通过 这 心 ,
但假设这一球击中了队长的心脏,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmzmən] [θru:] [ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [tu:; tə] [fɪl]
and the helmsman through the skull , and that there are none to fill
和 这 舵手 通过 这 颅骨 , 和 那 那里 是 没有任何 到 充满
[ðeə(r)][pəʊsts] ,
their posts ,
他们的 帖子 ,
舵手被刺穿了头骨, 而且没有人能填补他们的空缺。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒt] [ɪn'di:d] .
it would be a terrible shot indeed .
它 会 是 一个 糟糕的 射击 的确 .
那确实是一记糟糕的射击。

['mɒdərət] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:md] [bɔ:l][frəm; frəm][ə; eɪ]['paɪrət][kra:ft] .
Moderate drinking is a charmed ball from a pirate craft .
缓和 喝 是 一个 迷住了 球 从 一个 海盗 工艺 .
适度饮酒就像海盗船上的魔法球。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bi:mz] - [endz] .
It does not lodge in the beams ' ends .
它 做 不是 小屋 在 这 光束 - 结束 .
它不会卡在梁的末端。

[aɪ 'ti:] [kʌts] [nəʊ][mɑ:sts] .
It cuts no masts .
它 削减 不 桅杆 .
它不会砍断桅杆。

[aɪ 'ti:] ['fɪvəz] [nəʊ][plæŋk] [br'twi:n] [wɪnd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .
It shivers no plank between wind and water .
它 颤抖 不 板 之间 风 和 水 .
它不会在风和水之间颤抖, 也不会让木板颤抖。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [nəʊ]['seɪlə(r)][ɔ:(r)]['ʌndə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] ,
It strikes no sailor or under - officer ,
它 罢工 不 水手 或者 在下面 - 官 ,
它对任何水手或下级军官都没有造成影响。

[bʌt; bət] [wɪð] ['mædʒɪk] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [sɪ:k] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:mz]
but with magic course it seeks the heart of the captain and the arms
但 和 魔法 课程 它 寻找 这 心 的 这 队长 和 这 武器
[ɒv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] ,
of the helmsman ,
的 这 舵手 ,
但它凭借魔法, 最终会赢得船长的芳心和舵手的芳心。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [hɪts] .
and it always hits .
和 它 总是 点击量 .
而且它总是奏效。

[ðeə(r)] ['li:dəz] [ded] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði] [kru:] [ɑ:(r); ə(r)] ['paʊələs]
Their leaders dead , and none to take their place , the crew are powerless
他们的 领导人 死的 , 和 没有任何 到 拿 他们的 地方 , 这 全体人员 是 无力
[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
against the enemy .
反对 这 敌人 .
他们的首领阵亡, 又无人接替, 船员们无力抵抗敌人。

[ˈθʌndəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈbrɔːdsaɪd] [frɒm; frəm][ˈpaɪrət][ˈælkəhɒl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] ？
Thunders another broadside from pirate alcohol , and what is the effect ？
雷声 其他 舷侧 从 海盗 酒精 , 和 什么 是 这 影响 ？
海盗酒再次掀起风暴，结果如何？

[ˈevri] [bɔːl][ɪz] [tʃɑːmd] ; [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪz] [kɪld] ,
Every ball is charmed ; not one of the crew is killed ,
每一个 球 是 迷住了 ; 不是 一 的 这 全体人员 是 被杀 ,
每个球都被施了魔法；船员无一伤亡。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [bɪˈkʌmz] [mæd][ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [ˈmjuːtəni] .
but every one becomes mad and raises mutiny .
但 每一个 一 变成 疯狂的 和 提高 兵变 .
但每个人都变得疯狂，发动了叛乱。

[kəˈmændər] [ded] , [ðei] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .
Commanders dead , they are free .
指挥官 死的 , 他们 是 自由的 .
指挥官阵亡，他们自由了。

[ˈθʌndəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈbrɔːdsaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːmd] [bɔːlz] [kəmˈpliːt]
Thunders another broadside from the pirate , and the charmed balls complete
雷声 其他 舷侧 从 这 海盗 , 和 这 迷住了 球 完全的
[ðeə(r)] [wɜːk] .
their work .
他们的 工作 .
海盗又一次猛烈开火，魔法球完成了它们的使命。

[ðə; ði][ˈmjuːtənəs] [kruː] [reɪdʒ] [wɪð] [ɪnˈsænəti] .
The mutinous crew rage with insanity .
这 叛逆的 全体人员 愤怒 和 疯狂 .
叛变的船员们陷入疯狂的咆哮之中。

[ˈkæptɪn] [ˈkɒnjəns] [ænd; ənd] [ˈstriəzmən] [ˈriːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [lest][ðeə(r)]
Captain Conscience and Steersman Reason are picked up , and , lest their
队长 良心 和 舵手 原因 是 挑选 向上 , 和 , 免得 他们的
[kɔːpsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfend] [ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈseɪləz] ,
corpses should offend the crazy sailors ,
尸体 应该 得罪 这 疯狂的 水手们 ,
良心船长和理性舵手被救起，为了避免他们的尸体冒犯那些疯狂的水手，

[pɪtʃt]
pitched
投球
投球

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **20**]
[页 -]
[第20页]

[ˈəʊvəbɔːd] .
overboard .
落水 .
落水。

[ðen] [ˈreɪndʒɪz][dʒæk] [lʌst] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
Then ranges Jack Lust from one end of the ship to the other .
然后 范围 杰克 欲望 从 一 结尾 的 这 船 到 这 其他 .
然后杰克·拉斯特从船的一端游到另一端。

[ðæt] [breɪv] [tɑ:(r)] , ['mɪdʃɪpmən] ['kʌrɪdʒ] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbreɪvɪst]
That brave tar , Midshipman Courage , who , in his right mind , was the bravest
那 勇敢的 焦油 , 海军学员 勇气 , WHO , 在 他的 正确的 头脑 , 曾是 这 最勇敢的
[dɪˈfendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
defender of the ship ,
防守队员 的 这 船 ,

那个勇敢的水手, 海军学员勇气, 头脑清醒的时候, 是船上最勇敢的守卫者,

[naʊ] [wi:lz] [ðə; ði] ['kænən] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][əʊn] [frendz] [ænd; ənd] [reɪks] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [red] - [hɒt]
now wheels the cannon against his own friends and rakes the deck with red - hot
现在 车轮 这 大炮 反对 他的 自己的 朋友们 和 耙子 这 甲板 和 红色的 - 热的
[greɪp] [ʌnˈtɪl] ['evri] [mɑ:st] ['tɒtə] [wɪð] [ʃɒt] - [həʊlz] .
grape until every mast totters with shot - holes .
葡萄 直到 每一个 桅杆 蹒跚学步 和 射击 - 孔 .

现在他把大炮转向自己的朋友, 用滚烫的葡萄弹扫射甲板, 直到每根桅杆都布满弹孔, 摇摇欲坠。

[ðə; ði][ˈkeəf(ə)l] [stjuədʒ] , ['si:mən] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][pəˈrent(ə)l] [lʌv] ,
The careful stewards , seamen Friendship and Parental Love ,
这 小心 管家 , 海员 友谊 和 父母 爱 ,
细心的管家、水手、友谊和父母之爱,

[hu:z] [ɪgˈzə:ʃən] [hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [ˌhɪətʊˈfɔ:(r)] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [kru:] ['sizənəbli] [wɪð] [fu:d]
whose exertions have always heretofore provided the crew seasonably with food
谁 努力 有 总是 此前 假如 这 全体人员 季节性地 和 食物
[ænd; ənd][drɪŋk] ,
and drink ,
和 喝 ,
此前, 他们的辛勤付出一直为船员们及时提供食物和饮料。

[naʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [kʊk] , ['fɜ:nɪʃ] [nəʊ] [mi:lz] , [ʌnˈhed] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [kɑ:sk] , [weɪst] [ðə; ði]
now refuse to cook , furnish no meals , unhead the water - casks , waste the
现在 拒绝 到 厨师 , 提供 不 餐 , 去头 这 水 - 酒桶 , 浪费 这
[prəˈvɪz(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,
现在拒绝做饭, 不提供食物, 打开水桶, 浪费粮食。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] ['krɒkəri] .
and break the ship's crockery .
和 休息 这 船的 陶器 .
并打碎船上的餐具。

[ðə; ði][ˈves(ə)l][hæz; həz] [wi:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
The vessel has wheeled into the trough of the sea ;
这 血管 有 带轮子的 进入 这 槽 的 这 海 ;
船只驶入了海谷;

[ə; eɪ] [blæk] ['jædəʊ] [əˈprəʊtʃɪz] ['swɪftli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]
a black shadow approaches swiftly over the waters , and the compass and
一个 黑色的 阴影 方法 迅速地 超过 这 水 , 和 这 罗盘 和
[helm][ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈzɜ:tɪd] .
helm are deserted .
舵 是 荒凉的 .
一道黑影迅速掠过水面, 罗盘和舵都已不见踪影。

[ðæt] ['spekjuleɪtɪŋ] [meɪt] , [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] , [hu:] , [ɪf] ['səʊbə(r)] , [wʊd] [si:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] ,
That speculating mate , Love of Money , who , if sober , would see the danger ,
那 推测 伴侣 , 爱 的 钱 , WHO , 如果 清醒 , 会 看 这 危险 ,
那个爱投机取巧、贪财如命的人, 如果清醒过来, 就会意识到其中的危险。

[ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] ['evri] [ræg] [daʊn] [frɒm; frəm][dʒɪb][tuː; tə]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,
and order every rag down from jib to mainsail ,
和 命令 每一个 抹布 向下 从 吊臂 到 主帆 ,
把从前帆到主帆的所有破布都降下来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [skʌd] ['ʌndə(r)][beə(r)][pəʊlz] [brʻfɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [skwɔːl] , [naʊ] ,
and make the ship scud under bare poles before the black squall , now ,
和 制作 这 船 飞毛腿 在下面 裸 杆子 前 这 黑色的 暴风雨 , 现在 ,
现在, 趁着黑色的暴风雨来临之前, 让船在光秃秃的桅杆下疾驰吧!

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˈɔːdəs] [ʌp] ['evri] [seɪl][ænd; ənd] [spredz] ['evri] [θred] [ɒv; əv]['kænvəs] .
on the contrary , orders up every sail and spreads every thread of canvas .
在 这 相反 , 订单 向上 每一个 帆 和 传播 每一个 线 的 帆布 .
相反, 他命令升起每一面帆, 展开每一根帆布。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔːm] ['wɪslz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][,aɪ 'tiː] .
The rising storm whistles in the rigging , but he does not hear it .
这 上升 风暴 哨声 在 这 索具 , 但 他 做 不是 听到 它 .
风暴在桅杆间呼啸, 但他却听不见。

[ðæt] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['swɪftli] [n'ɪəɪŋ] .
That black shadow on the water is swiftly nearing .
那 黑色的 阴影 在 这 水 是 迅速地 临近 .
水面上的黑色阴影正在迅速逼近。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [,aɪ 'tiː] .
He does not see it .
他 做 不是 看 它 .
他看不到。

[ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɒks] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒkl] [ʃel] .
In the trough of the sea the ship rocks like a cockle shell .
在 这 槽 的 这 海 这 船 岩石 喜欢 一个 鸟蛤 壳 .
在海浪的波谷中, 船像鸟蛤壳一样摇晃。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [,aɪ 'tiː] .
He does not feel it .
他 做 不是 感觉 它 .
他没有这种感觉。

[ˈjɒndə(r)] , [brʻfɔː(r)][ðə; ði] [dens] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv][eə(r)][ˈraɪzɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] ,
Yonder , before the dense rush of the coming blow of air rises a huge wave ,
远处 , 前 这 稠密 匆忙 的 这 未来 吹 的 空气 上升 一个 巨大的 海浪 ,
远处, 在即将到来的强劲气流掀起巨浪之前,

['fəʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɒn] [haɪ] .
foaming , and gnawing , and groaning on high .
起泡 , 和 啃咬 , 和 呻吟 在 高的 .
泡沫翻腾, 啃噬着, 发出高亢的呻吟。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][,aɪ 'tiː] .
He does not hear it .
他 做 不是 听到 它 .
他听不见。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [laɪk][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['zːθkweɪk] [,aɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['brɔːdsaid] ;
With a shock like the opening of an earthquake it strikes the broadside ;
和 一个 震惊 喜欢 这 开幕 的 一个 地震 它 罢工 这 舷侧 ;
它像地震爆发般猛烈地撞击着舷侧;

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][,aɪ 'tiː] [wɒʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] ; [θriː] [snæps][laɪk] ['kænən] ,
with a roar it washes over the deck ; three snaps like cannon ,
和 一个 吼 它 洗涤 超过 这 甲板 ; 三 快照 喜欢 大炮 ,
它咆哮着席卷甲板; 发出三声炮响, 如同炮弹一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪlɪ] - [rɪɡd] [mɑ:sts][ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] ; [ə; eɪ] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ɪn][ɒv; əv]
and the heavily - rigged masts are gone ; a lurch and sucking in of
和 这 重度 - 作弊 桅杆 是 已消失 ; 一个 困境 和 吸吮 在 的
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

沉重的桅杆不见了；船身猛地一晃，被波浪卷入。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊld][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [[ɪp] [dʒʌst] [sə'vaɪv] [ðə; ði][fɜ:st]
and the hold is full of water , and the sinking ship just survives the first
和 这 抓住 是 满的 的 水 , 和 这 下沉 船 只是 幸存 这 第一的
['hevi]
heavy
重的
船舱里灌满了水，这艘正在下沉的船勉强挺过了第一波巨浪。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[si:] .
sea .
海 .

海。

[ðen] ['kɒmz] [aʊt] [ˈmə:θfʊlnɪs] , [ænd; ənd][sɪts] [ə'straɪd][ðə; ði]['brəʊkən] ['bəʊsprɪt] , [ænd; ənd]
Then comes out Mirthfulness , and sits astride the broken bowsprit , and
然后 来 出去 欢乐 , 和 坐着 跨骑 这 破碎的 船首斜桅 , 和
['əʊgl, 'ɔgl] [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [tju:n] .
ogles a dancing tune .
凝视 一个 跳舞 调 .
然后欢乐出现了，骑在断裂的船首斜桅上，凝视着一首舞曲。

[ðə; ði] [kru:] [dɑ:ns] !
The crew dance !
这 全体人员 舞蹈 !

船员们跳舞！

[aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [jet] ,
It were possible , even yet ,
它 是 可能的 , 甚至 然而 ,

即便如此，这仍然有可能。

[tu:; tə][səʊ][mæn][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][helm][æz; əz][tu:; tə][raɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [swelz]
to so man the pumps and right the helm as to ride over the swells
到 所以 男人 这 水泵 和 正确的 这 舵 作为 到 骑 超过 这 涌浪
[ænd; ənd][draɪv][ˈɪntu:] [pɔ:t] ,
and drive into port ,
和 驾驶 进入 港口 ,
以便操作水泵并调整舵，使船只能够越过涌浪驶入港口。

[bʌt; bət][ɔ:l][ˈæk(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [ɪz] [ended] .
but all action for the right government of the ship is ended .
但 全部 行动 为了 这 正确的 政府 的 这 船 是 结束 .

但是，所有争取正确治理这艘船的行动都已结束。

[ˈtrʌmpɪtə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [maʊnts] [ðə; ði] [ˈjætəd] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊksl] , [ænd; ənd] [meɪks]
Trumpeter Language mounts the shattered beams of the forecandle , and makes
小号手 语言 安装 这 破碎 光束 的 这 前甲板 , 和 制作
[æn; ən][ɔːreɪ(ə)n] ;
an oration ;
一个 演讲 ;

号手语言登上前甲板破碎的横梁，发表演说；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [wɜ:k] , [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [kru:] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [ˈspʌtə(r)]
it is not necessary to work , he tells the crew , but to hear him sputter
它 是 不是 必要的 到 工作 , 他 讲述 这 全体人员 , 但 到 听到 他 发出嘶嘶声
[jɑ:rnz] .
yarns .
纱线 .

他告诉船员们，没必要工作，只需要听他胡言乱语就行了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfiəf(ə)] [naʊ] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [si:] .
It is fearful now to look upon the raging of the black sea .
它 是 可怕 现在 到 看 之上 这 愤怒 的 这 黑色的 海 .

现在看着波涛汹涌的黑海，真是令人胆寒。

[ˈevri] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [stɔ:m] [ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz][ɪn][ˈfjʊəri] .
Every moment the storm increases in fury .
每一个 片刻 这 风暴 增加 在 愤怒 .

风暴每时每刻都在加剧。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [wʊd] [tɒs] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [strɔ:] , [səʊ][ðə; ði] [weɪvz] [ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [rekt]
As a giant would toss about a straw , so the waves handle the wrecked
作为 一个 巨大的 会 折腾 关于 一个 稻草 , 所以 这 波浪 处理 这 损毁
[tˈɪmbəz] .
timbers .
木材 .

就像巨人抛掷一根稻草一样，海浪也搬运着破碎的木材。

[naɪt] [ˈgæðəz] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [mɪsts][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪftɪd] [klaʊdz] ,
Night gathers her black mists into the rifted clouds ,
夜晚 聚集 她 黑色的 薄雾 进入 这 裂谷 云 ,

夜幕将黑色的迷雾聚集到裂开的云层中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈəʊ(ə)n] .
and the strong moaning sound of the storm is heard on the dark ocean .
和 这 强的 呻吟 声音 的 这 风暴 是 听到 在 这 黑暗的 海洋 .

黑暗的大海上传来风暴强烈的呜咽声。

[baɪ] [ðæt] [gleə(r)][ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] - [bəʊt] !
By that glare of lightning I saw a sail and a life - boat !
经过 那 强光 的 闪电 我 锯 一个 帆 和 一个 生活 - 船 !

借着那道闪电的光芒，我看到了一艘帆船和一艘救生艇！

[men][frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)] [ɪp] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈrɪskɪŋ] [ðəə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [kru:]
Men from another ship are risking their lives to save the insane crew
男人 从 其他 船 是 冒险 他们的 生活 到 节省 这 疯狂的 全体人员
[hu:z] [ma:sts][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
whose masts are gone .
谁 桅杆 是 已消失 .

另一艘船上的船员冒着生命危险去营救那些桅杆被炸飞、精神失常的船员。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈniərə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] [baʊndz] [ænd; ənd] [ˈkwɪvə] ,
They come nearer , but the boat bounds and quivers ,
他们 来 更近 , 但 这 船 界限 和 箭筒 ,

他们越来越近，但船身却颠簸颤抖。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈniəli] [ˈswɒmpt] [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
and is nearly swamped upon the top of a wave .
和 是 几乎 淹没 之上 这 顶部 的 一个 海浪 .
几乎被浪头淹没。

[dʒæk] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [si:] [ðə; ði][bəʊt] [ˈklɪmɪŋ] .
Jack Courage and Independence see the boat coming .
杰克 勇气 和 独立 看 这 船 未来 .
杰克·勇气和独立号看到了船驶来。

" [ʃɪp] [əˈhɔɪ] , " [ʃaʊt] [ðə; ði] [diˈlɪvərə] .
" Ship ahoy , " shout the deliverers .
" 船 嘿! , " 喊 这 送货员 .
“船只启航！”救援人员喊道。
" [laɪf] - [bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtempərəns] !
" Life - boat from the ship Temperance !
" 生活 - 船 从 这 船 节制 !
“来自‘节制号’的救生艇！”

[kwɪt][jɔ:(r); jə(r)] [rek] [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪvd] .
Quit your wreck and be saved .
辞职 你的 破坏 和 是 已保存 .
别再沉沦了，你才能得救。

" [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" No reply .
" 不 回复 .
“无回复。

[ˌɪndɪˈpendəns] [graɪnd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [graʊl] [tu:; tə][dʒæk] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv]
Independence grinds his teeth and growls to Jack Courage that the offer of
独立 研磨 他的 牙齿 和 咆哮 到 杰克 勇气 那 这 提供 的
[help][ɪz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
help is an insult .
帮助 是 一个 侮辱 .
独立号咬牙切齿地咆哮着对勇敢号的杰克说，提供帮助是一种侮辱。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] , " [sez] [dʒæk] , [stɜ:n] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] .
" I will tell you how to answer , " says Jack , stern and bloody .
" 我 将要 告诉 你 如何 到 回答 , " 说道 杰克 , 船尾 和 血腥 .
“我会告诉你该如何回答，”杰克语气严厉而冷酷地说。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ˈkænən] [left] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [tɪˈɑ:dʒ] .
There is one cannon left with a dry charge .
那里 是 一 大炮 左边 和 一个 干燥 收费 .
还剩下一门炮，里面装的是空弹。

[ðeɪ] [wi:l] [ðæt] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [həʊldz][ðə; ði] [ˈlɪnstɒk]
They wheel that upon the approaching boat , and Independence holds the linstock
他们 车轮 那 之上 这 接近 船 , 和 独立 持有 这 林斯托克
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fju:z] - [həʊl] .
over the fuse - hole .
超过 这 保险丝 - 洞 .
他们把那东西推到驶近的船上，独立号把引信孔上方的支撑杆固定住。

" [laɪf] - [bəʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈseɪləz] [ɒn][ðə; ði] [rek] , " [ʃaʊts] [fɪˈlænθrəpi] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Life - boat for sailors on the wreck , " shouts Philanthropy from the
" 生活 - 船 为了 水手们 在 这 破坏 , " 喊叫 慈善事业 从 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [bəʊt] .
approaching boat .
接近 船 .
“为沉船上的水手们准备的救生艇！”慈善号从驶近的船上喊道。

" [wɒt]
" **What**
" 什么

“什么

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22**]
[页 -]

[第22页]

[ˈɑ:nse(r)] , [ʃɪp] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ?
answer , ship Immortal ?
回答 , 船 不朽 ?

答案是“不朽号”飞船？

" [ðen] [ʃu:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [gʌŋ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
" **Then shoots from the ringing gun a tongue of flame** ,
" 然后 芽 从 这 铃声 枪 一个 舌头 的 火焰 ,

然后，从枪声中射出一道火焰，

[ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ɒv; əv][ˈaɪən][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
and ten pounds of iron are on their way .
和 十 磅 的 铁 是 在 他们的 方式 .

还有十磅铁正在运送途中。

[ðə; ði] ['tempərəns] [bəʊt] [rɒks] ['ləʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv] - [tɒp] ,
The Temperance boat rocks lower from the wave - top ,
这 节制 船 岩石 降低 从 这 海浪 - 顶部 ,

“节制号”船身从浪尖向下摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [rɪ'plaɪ][dʒʌst]['greɪzɪz][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [fi'lænθrəpɪst]
and the deadly reply just grazes the heads of the astounded philanthropists
和 这 致命 回复 只是 放牧 这 头部 的 这 震惊 慈善家

[ænd; ənd] ['beri] [ɪt'self] ['hevɪli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [bɪ'jɒnd] .
and buries itself heavily in their own ship beyond .
和 埋葬 本身 重度 在 他们的 自己的 船 超过 .

而那致命的回应只是擦过惊愕的慈善家们的头顶，然后深深地埋入了他们自己的船舱深处。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][stænd]
It was an accident , they think , and keep on board the ship and stand
它 曾是 一个 事故 , 他们 思考 , 和 保持 在 木板 这 船 和 站立

[ə'pɒn][ɪts] [dek] .
upon its deck .
之上 它是 甲板 .

他们认为这是一场意外，于是留在船上，站在甲板上。

[ðen] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['skæbəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɔ:rdz] ; [ðen] [klɪk] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Then flash from their scabbards a dozen swords ; then click the locks of a
然后 闪光 从 他们的 剑鞘 一个 打 剑 ; 然后 点击 这 锁 的 一个

['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] ;
dozen muskets ;
打 滑膛枪 ;

然后，他们从剑鞘中拔出十二把剑；然后，他们扣动了十二支火枪的枪栓；

[ðen] ['dʌb(ə)l][ðə; ði][pɑ:mz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɪsts] ; [ðen] [ʃeɪk] [ðə; ði][klʌbz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
then double the palms of a dozen fists ; then shake the clubs of a dozen
然后 双倍的 这 棕榈树 的 一个 打 拳头 ; 然后 摇 这 俱乐部 的 一个 打

['meɪniæk][ɑ:mz] ,
maniac arms ,
疯子 武器 ,

然后，将十二个拳头的掌心加倍；然后，挥舞十二个疯子的手臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [dɪ'livərə] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmə:də] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] [seɪv]
and the unsuspecting deliverers are murdered on the deck they came to save
和 这 毫无戒心的 送货员 是 被谋杀 在 这 甲板 他们 来了 到 节省
.
:
.

毫无防备的救援人员在他们前来拯救的甲板上被谋杀。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [gleə] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
As the lightning glares I see them thrown into the sea ,
作为 这 闪电 眩光 我 看 他们 抛掷 进入 这 海 ,
闪电划破夜空，我看到它们被抛入大海。

[waɪl] [ˈθʌndəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][dʒ:dʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
while thunders are the dirge of the dead and the damnation of the
尽管 雷声 是 这 挽歌 的 这 死的 和 这 诅咒 的 这
[ˈmɜ:dəʊz] .
murderers .
杀人犯 .

雷声是死者的挽歌，是凶手的诅咒。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ʃɪp] [ɪz][fɑ:st] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] .
The drunken ship is fast filling with water .
这 醉 船 是 快速地 填充 和 水 .
这艘摇摇欲坠的船正在迅速进水。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [nɒt][æn; ən][ɑ:m][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
Not a man at the pumps , not an arm at the helm .
不是 一个 男人 在 这 水泵 , 不是 一个 手臂 在 这 舵 .
加油机旁无人操作，驾驶舱内也无人掌舵。

[ˈhævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [kru:] [fɔ:l][ə'pɒn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
Having destroyed their friends , the crew fall upon each other .
拥有 损毁 他们的 朋友们 , 这 全体人员 落下 之上 每个 其他 .
船员们杀死了自己的朋友，然后互相残杀。

[kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][baʊ; bæʊ] [reɪv] [ðə; ði] [ˈbrekər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɒki] [ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪə(r)]
Close under their bow rave the breakers of a rocky shore , but they hear
关闭 在下面 他们的 弓 锐舞 这 断路器 的 一个 岩石 支撑 , 但 他们 听到
[aɪˈti:][nɒt] .
it not .
它 不是 .

船头下方传来岩石海岸的巨浪拍击声，但他们却听不见。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðeɪ] [si:m] [tu;; tə] [ˈri:ələɪz][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ˈi:v(ə)n] [jet]
At intervals they seem to realize their condition , and their power even yet
在 间隔 他们 似乎 到 意识到 他们的 状况 , 和 他们的 力量 甚至 然而
[tu;; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,
to save themselves ,
到 节省 他们自己 ,
他们似乎时不时地会意识到自己的处境，以及自己仍然有能力拯救自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [ˈefət] .
but they make no effort .
但 他们 制作 不 努力 .
但他们却毫无努力。

[glu:m] , [ænd; ənd] [stɔ:m] , [ænd; ənd][fəʊm] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'genst] [hel] [wɪð] [ˈmeni] [ˈθʌndəz] .
Gloom , and storm , and foam shut them up against hell with many thunders .
愁云 , 和 风暴 , 和 泡沫 关闭 他们 向上 反对 地狱 和 许多 雷声 .
阴霾、风暴和泡沫将他们与地狱隔绝开来，伴随着无数雷鸣。

[ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪk'streməti] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [help] , [ænd; ənd] [bəʊsts] [ɒv; əv]
In this terrible extremity Independence is heard to refuse help , and boasts of
在这糟糕的末端 独立 是 听到 到 拒绝 帮助 , 和 吹嘘 的
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

在这种可怕的极端情况下，独立女神拒绝帮助，并吹嘘自己的力量。

[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [lʌv] [reɪl][æt; ət] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
Friendship and Parental Love rail at thoughts of affection .
友谊 和 父母 爱 轨 在 想法 的 感情 .
友情和亲情会激起人们对爱情的渴望。

['læŋɡwɪdʒ] ['trʌmpɪts] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [jɑːrnz][ænd; ənd] [grəʊz] ['gærələs] [æz; əz][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [kræk] [wʌn]
Language trumpets his easy yarns and grows garrulous as the timbers crack one
语言 小号 他的 简单的 纱线 和 生长 贫嘴 作为 这 木材 裂缝 一
[ˈɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
after another .
后 其他 .

语言吹嘘着他轻松的故事，随着木材一根接一根地断裂，语言也变得越来越喋喋不休。

[reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [truː] [nems] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
Rage and Revenge are now the true names of Firmness and Courage .
愤怒 和 复仇 是 现在 这 真的 姓名 的 硬度 和 勇气 .
愤怒与复仇如今才是坚定与勇气的真正名称。

['sɪli] [mɜːθ] [jet] ['gɪɡ(ə)lɪz][ə; eɪ] [dɑːns] ,
Silly Mirth yet giggles a dance ,
愚蠢的 欢笑 然而 咯咯笑 一个 舞蹈 ,
傻傻的欢乐却咯咯地笑着跳舞，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [ə'straɪd][ðə; ði][lɑːst][t'ɪmbə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went]
and I saw him astride the last timber as the ship went
和 我 锯 他 跨骑 这 最后的 木材 作为 这 船 去
我看到他跨坐在最后一根木头上，船驶离了。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]
[第23页]

[daʊn] , [tɒsɪŋ] [fəʊm][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
down , tossing foam at the lightning .
向下 , 抛掷 泡沫 在 这 闪电 .
向下，向闪电抛洒泡沫。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] , [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv]
Then came a sigh of the storm , a groaning of waves , a booming of
然后 来了 一个 叹 的 这 风暴 , 一个 呻吟 的 波浪 , 一个 蓬勃发展 的
['blæknəs] ,
blackness ,
黑 ,
随后传来暴风雨的叹息、海浪的呻吟和黑暗的轰鸣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ,
and a red ,
和 一个 红色的 ,
以及红色，

[ˈkrʊkɪd] [ˈθʌndəbɔlt] [ʃɒt] [ˈrɒθfəli] [blu:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp]
crooked thunderbolt shot wrathfully blue into the suck of the sea where the ship
歪 霹雳 射击 愤怒地 蓝色的 进入 这 吸 的 这 海 在哪里 这 船
[went] [daʊn] .
went down .
去 向下 .

一道歪斜的雷霆怒气冲冲地射入大海的深渊，那里正是船只沉没的地方。

[ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒks] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] : " [gɑːdz] [stɜːn]
And I asked the names of those rocks , and was told : " God's Stern
和 我 问 这 姓名 的 那些 岩石 , 和 曾是 讲述 : " 神的 斯特恩
[ænd; ənd] [ɪˈmjʊ:təb(ə)l] [lɔːz] .
and Immutable Laws .
和 不可更改的 法律 .

我问那些石头叫什么名字，得到的回答是：“上帝严厉而不可更改的律法。”

" [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] .
" **And I asked the name of that ship , and they said : " Immortal Soul .**
" 和 我 问 这 姓名 的 那 船 , 和 他们 说 : " 不朽 灵魂 .
“我问那艘船的名字，他们说：‘不朽之魂’。

" [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [waɪ] [ɪts] [kruː] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [ðeə(r)] [ˈkæptɪn] ,
" **And I asked why its crew brought it there , and they said : " Their captain ,**
" 和 我 问 为什么它是全体人员 带来 它 那里 , 和 他们 说 : " 他们的 队长 ,
“我问船员们为什么把它带到那里，他们说：‘他们的船长，

[ˈkɒnfəns] , [ænd; ənd] [ˈhelmzmən] , [ˈriːz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
Conscience , and helmsman , Reason , were dead .
良心 , 和 舵手 , 原因 , 是 死的 .
良知和舵手理性都已死去。

" [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [baɪ] [wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃɒt] [frɒm; frəm]
" **And I asked how they died , and they said : " By one single shot from**
" 和 我 问 如何 他们 死亡 , 和 他们 说 : " 经过 一 单身的 射击 从
[ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈælkəhɒl] ;
the pirate Alcohol ;
这 海盗 酒精 ;
“我问他们是怎么死的，他们说：‘被海盗酒精一枪打死的；

[baɪ] [wʌn] [tʃɑːmd] [bɔːl] [ɒv; əv] [ˈmɒdərət] [ˈdrɪŋkɪŋ] !
by one charmed ball of Moderate Drinking !
经过 一 迷住了 球 的 缓和 喝 !
一颗被施了魔法的适度饮酒球！

酒精与人脑(Alcohol and the Human Brain)

第2/2页

" [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] , ['æʊvə(r)] [wɪt] [wiː; wi] [sli:p] , [wiː; wi][jæl; jəl][sʌm; səm] [deɪ] [siːs] [tuː; tə] [dri:m] .
" **On this topic , over which we sleep , we shall some day cease to dream .**
" 在 这 话题 , 超过 哪个 我们 睡觉 , 我们 将 一些 天 停止 到 梦 .
"关于这个我们沉睡的话题, 我们终有一天会停止做梦。"

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[,ædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[ðə; ði][biə(r)] ['kwɛstʃən] .
The Beer Question .
这 啤酒 问题 .

关于啤酒的问题。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['tempərəns] [sə'saɪəti][hæz; hæz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] , [træktʃs] , [ænd; ənd]
The National Temperance Society has published the following books , tracts , and
这 国家的 节制 社会 有 已发布 这 下列的 图书 , 小册子 , 和
['pæmflɪts] [ə'pɒn][ðə; ði][biə(r)] ['kwɛstʃən] ,
pamphlets upon the beer question ,
小册子 之上 这 啤酒 问题 ,
全国禁酒协会已就啤酒问题出版了以下书籍、小册子和宣传册:

[wɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd] [,sɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
which should have a wide circulation .
哪个 应该 有 一个 宽的 循环 .

它应该会广泛流通。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbrəɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
The following are adapted to Sunday - school libraries , as well as for
这 下列的 是 改编 到 星期日 - 学校 图书馆 , 作为 出色地 作为 为了
['fæməli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəl] [,dɪstrɪ'bjuːʃn] .
family reading and general distribution .
家庭 阅读 和 一般的 分配 .
以下书籍适合主日学校图书馆收藏, 也适合家庭阅读和一般发行。

['bruːərz] ['fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] .
Brewer's Fortune , The .
酿酒师的 财富 , 这 .

酿酒师的财富。

[baɪ]['meəri] [dwɪ'nɛl] [-] .
By Mary Dwinell Chellis .
经过 玛丽 德维内尔 切利斯 .

作者: 玛丽·德维内尔·切利斯。

12mo , - [piː 'piː] \$1 . -
12mo , 425 pp \$1 . 50
12mo , - pp \$1 . -

12个月, 425页, 每页1.50美元

[ðɪs] [teɪks] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'kʌs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bɪə(r)] ['kwɛstʃən] ;
This takes up and discusses the entire beer question ;
这 需要 向上 和 讨论 这 全部的 啤酒 问题 ;

本文将全面探讨啤酒相关问题；

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['hævɪŋ] ['keəfəli] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
the writer having carefully studied the subject from every point of view ,
这 作家 拥有 小心 研究 这 主题 从 每一个 观点 的 看法 ,
作者从各个角度仔细研究了该主题后，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst][,sɜ:kjə'leɪ(ə)n] .
and it is worthy of the widest circulation .
和 它 是 值得 的 这 最宽 循环 .
它值得广泛传播。

[,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['vɒlju:mz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['ɔ:θə(r)] ,
It is one of the best volumes ever written by this popular author ,
它 是 一 的 这 最好的 卷 曾经 书面 经过 这 受欢迎的 作者 ,
这是这位畅销作家创作过的最佳作品之一。

[ænd; ənd] [fəʊz] [ðæt] [welθ] [kæn; kən][nɒt] ['kɒmpensetɪ] [fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)l] - ['du:ɪŋ] ,
and shows that wealth can not compensate for evil - doing ,
和 演出 那 财富 能 不是 补偿 为了 邪恶的 - 正在做 ,
这表明财富无法弥补作恶的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and that the sins of the fathers are often visited upon the children .
和 那 这 罪孽 的 这 父亲们 是 经常 到访 之上 这 孩子们 .
父辈的罪孽往往会降临到子孙身上。

['bru:əri] [æt; ət] ['teɪlərvɪl] , [ðə; ði] .
Brewery at Taylorville , The .
啤酒厂 在 泰勒维尔 , 这 .

泰勒维尔啤酒厂。

[baɪ]['meəri] [dwɪ'nɛl] [-] .
By Mary Dwinell Chellis .
经过 玛丽 德维内尔 切利斯 .

作者：玛丽·德维内尔·切利斯。

12mo , - [pi: 'pi:][wʌn] . -
12mo , 445 pp 1 . 50
12mo , - pp 1 . -

12个月，445页，1.50

[ðɪs] [bʊk] [fəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l][wɒz; wəz] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
This book shows how much evil was wrought by the establishment of a
这 书 演出 如何 很多 邪恶的 曾是 锻 经过 这 建立 的 一个
['bru:əri] [ɪn][ə; eɪ] [hɪðə'tu:] ['prɒspərəs] [taʊn] ,
brewery in a hitherto prosperous town ,
啤酒厂 在 一个 迄今为止 繁荣 镇 ,

这本书揭示了在一个原本繁荣的小镇上建立酿酒厂所带来的巨大罪恶。

[ænd; ənd] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [brɔ:t] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]
and how it brought ruin and disgrace upon those who indulged in what are
和 如何 它 带来 废墟 和 耻辱 之上 那些 WHO 沉溺其中 在 什么 是
[kɔ:ld] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [drɪŋks] .
called the lighter drinks .
称为 这 打火机 饮料 .

以及它给那些沉迷于所谓“轻度饮酒”的人带来了怎样的毁灭和耻辱。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [bʊks] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈtəʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns] [frɒm; frəm]
It is one of the strongest books in favor of total abstinence from
它是 一 的 这 最强 图书 在 偏爱 的 全部的 节制 从
[ˈevriθɪŋ] [ðæt][kæn; kən][ɪnˈtɒksɪkət] .
everything that can intoxicate .
一切 那 能 醉人 .

这是提倡完全戒除一切令人陶醉之物的最有力著作之一。

[ˈfaɪəbrænd] ; [ə; eɪ] [ˈtempərəns] [teɪl] .
Firebrands ; a Temperance Tale .
煽动者 ; 一个 节制 故事 .

激进分子；一个禁酒故事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [mækˈneɪ] [raɪt] .
By Mrs . J . McNair Wright .
经过 太太 . J . 麦克奈尔 赖特 .

作者：J·麦克奈尔·赖特夫人。

12mo , - [piːˈpiː][wʌŋ] . -
12mo , 357 pp 1 . 25
12mo , - pp 1 . -

12个月，357页，1.25

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)nd] [bɔɪ] , [əˈdɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] ,
It is the story of an orphaned boy , adopted by a distant relative ,
它是 这 故事 的 一个 孤儿 男生 , 已采用 经过 一个 遥远 相对的 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɒɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] .
这是一个孤儿男孩被远房亲戚收养的故事。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][ɪnˈherɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][æŋ; ən][ˈʌŋk(ə)l] ,
and subsequently the inheritor of a small fortune from an uncle ,
和 随后 这 继承人 的 一个 小的 财富 从 一个 叔叔 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɒɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] .
后来，他继承了叔叔的一笔小遗产。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][ɪnˈvest] [ɪn] [ˈbruːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] ,
which he is then induced to invest in brewing in a country village ,
哪个 他 是 然后 诱导 到 投资 在 酿造 在 一个 国家 村庄 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɒɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] .
然后他被诱导去乡下的一个村庄投资酿酒。

[wɪð] [æŋ; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈsiːkwəl][əˈlaɪk][tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
with an unhappy sequel alike to himself and the community .
和 一个 不开心 续集 同样 到 他自己 和 这 社区 .

对于他自己和社区而言，这都是一个不幸的结局。

[ðə; ði][ˈles(ə)n] [əˈɡenst] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð] [bɪə(r)][ɔː(r)] [strɒŋ] [ˈdrɪŋk] , [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] ,
The lesson against tampering with beer or strong drink , either the drinking , making ,
这 课 反对 篡改 和 啤酒 或者 强的 喝 , 任何一个 这 喝 , 制作 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɒɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] .
教训是：切勿篡改啤酒或烈酒，无论是饮用、制作，

[ɔː(r)] [ˈvendɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈkærəktə(r)] ,
or vending of it , is of a most impressive character ,
或者 自动售货机 的 它 , 是 的 一个 最多 感人的 特点 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɒɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] .
或者出售它，都极具特色。

[ænd; ənd][ɪz][ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [ˈriːdərz] [ˈɪntrəst] ,
and is admirably adapted to win and hold the reader's interest ,
和 是 令人钦佩地 改编 到 赢 和 抓住 这 读者的 兴趣 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɒɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] .
它巧妙地运用各种手法来吸引和保持读者的兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θən] [ɡʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] .
and to create and strengthen good resolutions .
和 到 创造 和 加强 好的 决议 .

并制定和加强良好的决议。

[bɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .
Beer as a Beverage .
啤酒 作为 一个 饮料 .

啤酒作为一种饮料。

[æn; ən] [ə'dres] [baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] . ['hju:i] .
An address by G W Hughey .
一个 地址 经过 G W 休伊 .

GW Hughey 的演讲。

12mo , - [pi: 'pi:] -
12mo , 24 pp 10
12mo , - pp -

12个月，24页 10

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [baɪ][ðə; ði] [b'ru:əz] [æt; ət][ðeə(r)] [leɪt] ['kɒŋɡres]
A very able reply to the assumptions by the brewers at their late congress
一个 非常 有能力的 回复 到 这 假设 经过 这 酿酒商 在 他们的 晚的 国会
[æt; ət][es 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
at St Louis ,
在 英石 路路易斯 ,

这是对酿酒商们在最近于圣路易斯举行的代表大会上提出的假设做出的非常有力的回应。

[ðæt] [bɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:mləs] , ['həʊlsəm] , " ['tempərəns] " ['bevərɪdʒ] .
that beer is a harmless , wholesome , temperance " beverage .
那 啤酒 是 一个 无害 , 健康 , " 节制 " 饮料 .

啤酒是一种无害、有益健康的“节制”饮料。

[aɪ 'ti:] [di:lz] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪvli] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ænd; ənd] ['fɔ:lʃud]
It deals very effectively and conclusively with the sophistries and falsehoods
它 交易 非常 有效地 和 最终 和 这 诡辩 和 谎言
[ɒv; əv][ðə; ði] [b'ru:əz] ,
of the brewers ,
的 这 酿酒商 ,

它非常有效且彻底地驳斥了酿酒商的诡辩和谎言。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l]['dɒkjumənt][fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][,sɜ:kjə'leɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frendz]
and is a most valuable document for general circulation by the friends
和 是 一个 最多 有价值的 文档 为了 一般的 循环 经过 这 朋友们
[ɒv; əv] ['tempərəns] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of temperance in all parts of the country .
的 节制 在 全部 部分 的 这 国家 .

这是一份非常有价值的文件，值得全国各地禁酒运动的朋友们广泛传阅。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [eɪl] .
History and Mystery of a Glass of Ale .
历史 和 神秘的 的 一个 玻璃 的 艾尔啤酒 .

一杯麦芽酒的历史与奥秘。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['kɜ:tn] .
By J W Kirton .
经过 J W 基尔顿 .

作者：JW Kirton。

12mo , - [pi: 'pi:] -
12mo , 24 pp 10
12mo , - pp -

12个月，24页 10

['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [eɪl] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][let] [ə'ləʊn] .
Showing what ale is , and what it does , and why it should be let alone .
显示 什么 麦芽酒 是 , 和 什么 它 做 , 和 为什么 它 应该 是 让 独自的 .

揭示麦芽酒的本质、作用以及为何应该避免饮用它。

[eɪt] - [peɪdʒ] [træktʃ] , \$6 . - [pə(r)][wʌn] , - .
EIGHT - PAGE TRACTS , \$6 . 00 per 1 , 000 .
八 - 页 小册子 , \$6 . - 每 1 , - .

八页宣传册, 每1000份6.00美元。

[ðə; ði][ˈiːvəlʒ][pʊ; əv][bɪə(r)] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] .
The Evils of Beer Legislation .
这 罪恶 的 啤酒 立法 .

啤酒立法的弊端。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [dʌn] , [diː] . [diː] .
By J . B . Dunn , D . D .
经过 J . B . 邓恩 , D . D .

作者: JB Dunn, DD

[mɔːlt; mɒlt] [ˈlɪkəz] , [ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪˈfekts] .
Malt Liquors , their Nature and Effects .
麦芽 酒 , 他们的 自然 和 效果 .

麦芽酒的性质和作用。

[baɪ][ˌdʌlbəlˈjuː.ɛm] . [ˈhɑːrɡriːvz] , [em] . [diː] .
By Wm . Hargreaves , M . D .
经过 威廉 . 哈格里夫斯 , M . D .

作者: 威廉·哈格里夫斯医学博士

[fɔː(r)] - [peɪdʒ] [træktʃ] , \$3 . - [pə(r)][wʌn] , - .
FOUR - PAGE TRACTS , \$3 . 00 per 1 , 000 .
四 - 页 小册子 , \$3 . - 每 1 , - .

四页宣传单, 每1000份3.00美元。

[waɪ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈbruːə(r)] .
Why I Did Not Become a Brewer .
为什么 我 做过 不是 变得 一个 酿酒师 .

我为什么没成为一名酿酒师。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [dʌn] , [diː] . [diː] .
By J . B . Dunn , D . D .
经过 J . B . 邓恩 , D . D .

作者: JB Dunn, DD

[ðæt] [ɡlɑːs] [pʊ; əv] [eɪl] .
That Glass of Ale .
那 玻璃 的 艾尔啤酒 .

那杯麦芽酒。

[baɪ] [rev] . [iː] . [eɪtʃ] . [præt] .
By Rev . E . H . Pratt .
经过 牧师 . E . H . 普拉特 .

作者: EH Pratt牧师

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪə(r)] [ˈkwestʃən] .
The Sabbath and the Beer Question .
这 安息日 和 这 啤酒 问题 .

安息日与啤酒之争。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈb] .
By Geo .
经过 地理 .

作者: Geo。

[ˈlænsɪŋ] [ˈteɪlə(r)] , [diː] . [diː] .
Lansing Taylor , D . D .
兰辛 泰勒 , D . D .

兰辛·泰勒, DD

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ju:z] [waɪnz] [ænd; ənd][biə(r)] ?
Shall we Use Wines and Beer ?
将 我们 使用 葡萄酒 和 啤酒 ？

我们用葡萄酒和啤酒吗？

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈseərə][keɪ] . [ˈbəʊltən] .
By Mrs . Sarah K . Bolton .
经过 太太 ． 莎拉 K ． 博尔顿 ．

作者： 莎拉·K·博尔顿夫人。

[ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [eɪl] .
A Glass of Ale .
一个 玻璃 的 艾尔啤酒 ．

一杯麦芽酒。

[baɪ][ti:] . [es] . [ˈɑ:θə(r)] .
By T . S . Arthur .
经过 T ． S ． 亚瑟 ．

作者： TS Arthur。

[nɒt] [ˈpɒvəti] , [bʌt; bət][biə(r)] .
Not Poverty , but Beer .
不是 贫困 , 但 啤酒 ．

不是贫穷，而是啤酒。

[baɪ][ˈmeəri] [dwɪˈneɪ] [-] .
By Mary Dwinell Chellis .
经过 玛丽 德维内尔 切利斯 ．

作者： 玛丽·德维内尔·切利斯。

[ˈju:niən] [hænd] - [bɪls] , \$1 . - [pə(r)][wʌn] , - .
UNION HAND - BILLS , \$1 . 00 per 1 , 000 .
联盟 手 - 账单 , \$1 ． - 每 1 , - ．

工会传单，每1000份1美元。

[ə; eɪ] [kru:ˈseɪd] [əˈɡenst] [biə(r)] .
A Crusade Against Beer .
一个 运动 反对 啤酒 ．

一场反对啤酒的运动。

[wɒt] [ɪz][mɔ:lt; mɒlt] [ˈlɪkə(r)] ?
What Is Malt Liquor ?
什么 是 麦芽 酒 ？

什么是麦芽酒？

[wɒt] [bˈru:əz] [θɪŋk] [əˈbaʊt][biə(r)] .
What Brewers Think about Beer .
什么 酿酒人队 思考 关于 啤酒 ．

酿酒师对啤酒的看法。

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[dɪˈpraɪv] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][biə(r)] ?
Deprive a Poor Man of his Beer ?
剥夺 一个 贫穷的 男人 的 他的 啤酒 ？

剥夺穷人喝啤酒的权利？

[wɒt] [biə(r)] [kɒsts] .
What Beer Costs .
什么 啤酒 成本 ．

啤酒的价格是多少？

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ?
What Have You to Show for It ?
什么 有 你 到 展示 为了 它 ？

你最终拿出了什么成果？

[ə'dres] [dʒeɪ] . [en] . [stɜːrnz] , [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈeɪdʒənt] ,
Address J . N . STEARNS , Publishing Agent ,
地址 J . N . 斯特恩斯 , 出版 代理人 ,

地址：JN STEARNS, 出版代理人

- [riːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
58 Reade Street , New York .
- 里德 街道 , 新的 约克 .

纽约市里德街58号。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈtempərəns] .
Science and Temperance .
科学 和 节制 .

科学与节制。

[baɪ][ˈbendʒəməɪn][ˈdʌbljuː] . [ˈrɪtʃədsən] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,
By BENJAMIN W . RICHARDSON , M : A : , M : D : , F : R : S : ,
经过 本杰明 W . 理查森 , M : 一个 : , M : D : , F : 拉 : S : ,

作者：本杰明·W·理查森，文学硕士、医学博士、英国皇家学会会员

[ˈfeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃən] , [ˈlʌndən] ; [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Fellow of the Royal College of Physicians , London ; etc .
同伴 的 这 皇家 大学 的 医生 , 伦敦 ; ETC .

伦敦皇家内科医师学会会员；等等。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtempərəns] [səˈsaɪətɪ][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [njuː] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l]
The National Temperance Society has published the following new and valuable
这 国家的 节制 社会 有 已发布 这 下列的 新的 和 有价值的

[wɜːks] [ɒn][ˈælkəhɒl] ,
works on alcohol ,
作品 在 酒精 ,

全国禁酒协会出版了以下关于酒精的新著作，这些著作极具价值：

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][stænd] - [pɔɪnt] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɪtʃədsən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
from a scientific stand - point , written by Dr . Richardson , one of the
从 一个 科学 站立 - 观点 , 书面 经过 博士 . 理查森 , 一 的 这

[ˈfɔːməʊst] [ˌsaɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
foremost scientists of the age .
首先 科学家 的 这 年龄 .

从科学角度出发，本书由理查森博士撰写，他是当今最杰出的科学家之一。

[ɒn][ˈælkəhɒl] .
On Alcohol .
在 酒精 .

关于酒精。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪlərd] [ˈpɑːkə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
With an introduction by Dr . Willard Parker , of New York .
和 一个 介绍 经过 博士 . 威拉德 帕克 , 的 新的 约克 .

由纽约的威拉德·帕克博士作序。

12mo , - ['peɪdʒɪz] .
12mo , 190 pages .
12mo , - 页面 .

12开, 190页。

[ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌvəz] , - [sents] ; [kloʊθ] \$1 . -
Paper covers , 50 cents ; cloth \$1 . 00
纸 封面 , - 分 ; 布 \$1 . -

平装本, 50美分; 布面精装本, 1美元。

[ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] " ['kæntɔː(r)] ['lektʃəz] " ['riːs(ə)ntli] [dɪˈlɪvəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [pʊ; əv]
This book contains the " Cantor Lectures " recently delivered before the Society of
这 书 包含 这 " 坎托尔 讲座 " 最近 发表 前 这 社会 的
[aːts] .
Arts .
艺术 .

本书收录了近期在艺术协会发表的“坎托讲座”。

[ðiːz] [ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] ['lektʃəz] , [sɪks][ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [pʊ; əv]
These justly celebrated lectures , six in number , embrace a historical sketch of
这些 公正地 著名 讲座 , 六 在 数字 , 拥抱 一个 历史 草图 的
[ˌælkəˈhɒlɪk] [dɪstrɪˈleɪʃn] ,
alcoholic distillation .
酗酒者 蒸馏 ,

这六场备受赞誉的讲座涵盖了酒精蒸馏的历史概述,

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [pʊ; əv][æən; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ɪnˈkwaɪəri] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]
and the results of an exhaustive scientific inquiry concerning the nature
和 这 结果 的 一个 详尽的 科学 询问 有关 这 自然
[pʊ; əv][ˈælkəhɒl][ænd; ænd][ɪts] [ɪˈfekts] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi][ænd; ænd][maɪnd] .
of alcohol and its effects upon the human body and mind .
的 酒精 和 它是 效果 之上 这 人类 身体 和 头脑 .

以及一项关于酒精的性质及其对人体身心影响的详尽科学调查的结果。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [bəʊθ] [əˈmʌŋ] [fɪˈzɪʃən]
They have attracted much attention throughout Great Britain , both among physicians
他们 有 吸引 很多 注意力 自始至终 伟大的 英国 , 两个都 之中 医生
[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] ['rɪdər] ,
and general readers ,
和 一般的 读者 ,

它们在英国引起了广泛关注, 无论是医生还是普通读者都对此表示关注。

[ænd; ænd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈleɪtɪst][ænd; ænd][best] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ekspəˈzɪʃnz] [pʊ; əv][ˈælkəhɒl][ænd; ænd][ɪts]
and are the latest and best scientific expositions of alcohol and its
和 是 这 最新的 和 最好的 科学 展览 的 酒精 和 它是
[ɪˈfekts] [ekˈstænt] .
effects extant .
效果 现存 .

是目前关于酒精及其影响的最新、最好的科学论述。

[ðə; ði] [ˈtempərəns] [ˈles(ə)n] - [bʊk] .
The Temperance Lesson - Book .
这 节制 课 - 书 .

节制课程手册。

[ə; eɪ][ˈsɪəriːz][pʊ; əv] - [ʃɔːt] [ˈlesnz] [pʌn][ˈælkəhɒl][ænd; ænd][ɪts][ˈækʃ(ə)n][pʌn][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
A series of 52 short Lessons on Alcohol and its Action on the Body .
一个 系列 的 - 短的 课程 在 酒精 和 它是 行动 在 这 身体 .

一套共 52 节的关于酒精及其对身体作用的短课。

[ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [sku:lz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [edʒu'keɪʃən(ə)]
Adapted for public and private schools , and supplies a great educational
改编 为了 民众 和 私人的 学校 , 和 补给品 一个 伟大的 教育
[ni:d] .
need .
需要 .

适用于公立和私立学校，满足了巨大的教育需求。

12mo , - ['peɪdʒɪz] .
12mo , 220 pages .
12mo , - 页面 .

12开，220页。

[sku:l] [r'dɪʃ(ə)n] , [pə(r)] ['dʌz(ə)n] , \$6 . - ; ['sɪŋɡli] -
School edition , per dozen , \$6 . 00 ; singly 75
学校 版 , 每 打 , \$6 . - ; 单独 -

学校版，每打6美元；单价75美元

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] [rɪ'zʌlt] [pʊ; əv][məʊst]['keəf(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [rɪ'sɜ:tʃ] [pʊn][ðə; ði][pɑ:t]
It is the mature result of most careful and extended research on the part
它 是 这 成熟 结果 的 最多 小心 和 扩展 研究 在 这 部分
[pʊ; əv][ɪts] ['ɡɪftɪd] ['ɔ:θə(r)] ,
of its gifted author ,
的 它是 天才 作者 ,

这是其才华横溢的作者经过最细致、最广泛的研究后得出的成熟成果。

[hu:z] [ə'teɪnmənts] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][pʊ; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['saɪəntɪsts] [pʊ; əv][ðə; ði]
whose attainments place him in the front rank of the ablest scientists of the
谁 成就 地方 他 在 这 正面 秩 的 这 最有能力 科学家 的 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

他的成就使他跻身世界最杰出科学家之列。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪftɪ] - [tu:] ['lesnz] , [i:tʃ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][pʊ; əv] ['kwestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)]
There are fifty - two lessons , each followed by a series of questions for
那里 是 五十 - 二 课程 , 每个 随后 经过 一个 系列 的 问题 为了
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'vju:] .
examination and review .
考试 和 审查 .

共有五十二课时，每课时后都附有一系列问题，用于检查和复习。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] ['di:teɪlz] , ['klʌvə(r)][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ]
They are free from labored and wearisome details , cover a wide range
他们 是 自由的 从 辛勤劳作 和 令人厌倦的 细节 , 覆盖 一个 宽的 范围
[pʊ; əv] [fɪziə'lɒdʒɪk(ə)] [ænd; ənd][hə'r'dʒɪ:nɪk] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
of physiological and hygienic information ,
的 生理 和 卫生 信息 ,

它们摒弃了繁琐乏味的细节，涵盖了广泛的生理和卫生信息，

[ænd; ənd][ɪn] [staɪl] [ɑ:(r); ə(r)][sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
and in style are simple and attractive ,
和 在 风格 是 简单的 和 吸引人的 ,

风格简洁而吸引人。

['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][wɪn][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] ['ɪntrəst] [pʊ; əv] ['stju:dnts] .
admirably adapted to win and retain to the end the interest of students .
令人钦佩地 改编 到 赢 和 保持 到 这 结尾 这 兴趣 的 学生 .

巧妙地调整策略，以赢得并保持学生的兴趣直至最后。

[ðeə(r)] ['præktɪkl] ['væljuː] ,
Their practical value ,
他们的 实际的 价值 ,

它们的实际价值

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ]
as a means of prevention and a safeguard for the young against the
作为 一个 方法 的 预防 和 一个 保障 为了 这 年轻的 反对 这
[drɪŋk] ['perəl] ,
drink peril ,
喝 危险 ,

作为预防和保护青少年免受酗酒危害的手段，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pjʊːt] .
it would be impossible to compute .
它 会 是 不可能的 到 计算 .

这无法计算。

['mɒdərət] ['drɪŋkɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'ɡenst] , [frɒm; frəm][,saɪən'tɪfɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjʊː] .
Moderate Drinking : For and Against , from Scientific Points of View .
缓和 喝 : 为了 和 反对 , 从 科学 积分 的 看法 :
适度饮酒：从科学角度看利弊。

12mo , - ['peɪdʒɪz] .
12mo , 48 pages :
12mo , - 页面 .

12开，48页。

['peɪpə(r)] -
Paper 20
纸 -

论文20

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [,saɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][,sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It is a thoroughly scientific and impartial discussion of the subject of the
它 是 一个 彻底 科学 和 公正 讨论 的 这 主题 的 这
['mɒdərət] [juːz][ɒv; əv][,ælkə'hɒlɪk] ['beɪvərɪdʒ] ,
moderate use of alcoholic beverages ,
缓和 使用 的 酗酒者 饮料 ,
这是一篇完全科学且公正地探讨适度饮酒问题的文章。

[baɪ][wʌŋ] [huː] [stændz][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['saɪəntɪsts][ɪn] [ɡreɪt]
by one who stands in the front rank of the most distinguished scientists in Great
经过 一 WHO 站立 在 这 正面 秩 的 这 最多 杰出的 科学家 在 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

由一位位列英国最杰出科学家之列的科学家撰写

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][reə(r)]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][,sɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,
and as such possesses a rare value for circulation among the young ,
和 作为 这样的 拥有 一个 稀有的 价值 为了 循环 之中 这 年轻的 ,
因此，它在年轻人中具有极高的流通价值。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [meɪ] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][mə'tʃʊə(r)] [kən'vɪkʃənz] [æz; əz][tuː; tə]['təʊt(ə)l]
and all who may not yet have arrived at mature convictions as to total
和 全部 WHO 可能 不是 然而 有 到达的 在 成熟 定罪 作为 到 全部的
['æbstɪnəns] .
abstinence .
节制 .

以及所有可能尚未对完全禁欲形成成熟信念的人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [kɑ:ntrɪ'bjʊ:ʃnz] [ɪts] ['ɡɪftɪd] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [jet] [meɪd]
It is one of the most valuable contributions its gifted author has yet made
它是 一 的 这 最多 有价值的 贡献 它是 天才 作者 有 然而 制成
[tu:; tə] ['tempərəns] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərəʃə] .
to temperance literature :
到 节制 文学 :

这是这位才华横溢的作者迄今为止对禁酒文学做出的最有价值的贡献之一。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,
It ought to be in the hands of all college students , and of young men ,
它 应该 到 是 在 这 双手 的 全部 大学 学生 , 和 的 年轻的 男人 ,
它应该普及到所有大学生和年轻男性手中。

['mɪnɪstə] , ['ti:tʃə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] ['evriweə(r)] .
ministers , teachers , and intelligent people everywhere :
部长们 , 教师 , 和 聪明的 人们 到处 :

牧师、教师和各地有识之士。

[ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ælkəhɒl] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] , [ðə; ði] . 12mo , - ['peɪdʒɪz] .
Action of Alcohol on the Body and on the Mind , The . 12mo , 60 pages .
行动 的 酒精 在 这 身体 和 在 这 头脑 , 这 : 12mo , - 页面 :
酒精对身体和精神的影响。12开本，60页。

['peɪpə(r)] -
Paper 20
纸 -

论文20

[tu:] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['lektʃəz] ,
Two able and important lectures ,
二 有能力的 和 重要的 讲座 ,
两场精彩而重要的讲座，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ɒv; əv] [ælkəhɒl]
the result of careful and extended researches as to the results of alcohol
这 结果 的 小心 和 扩展 研究 作为 到 这 结果 的 酒精
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [stænd] - [pɔɪnt] ,
from a scientific stand - point ,
从 一个 科学 站立 - 观点 ,
这是从科学角度对酒精的影响进行仔细而广泛的研究的结果。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [kɑ:ntrɪ'bjʊ:ʃnz] [tu:; tə] [ðɪs] [brɑ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and are among the ablest contributions to this branch of the subject .
和 是 之中 这 最有能力 贡献 到 这 分支 的 这 主题 :
并且是该领域最杰出的贡献之一。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [ælkəhɒl] .
The Medical Profession and Alcohol .
这 医疗的 职业 和 酒精 :
医疗行业与酒精。

[æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
An Address before the British Medical Association :
一个 地址 前 这 英国 医疗的 协会 :
在英国医学协会的演讲。

12mo , - ['peɪdʒɪz] .
12mo , 33 pages .
12mo , - 页面 :
12开，33页。

[ˈpeɪpə(r)] -
Paper 10
纸 -

试卷10

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ˈtəʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns] , [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈpaʊə(r)] .
It is a scientific plea for total abstinence , of great power .
它是一个科学恳求为了全部的节制 , 的伟大的力量 .
这是一篇极具说服力的科学文章，呼吁人们完全禁欲。

[aɪ ˈtiː] [imˈbɒdi] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈveri] [ˈzːnɪst] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeʃn]
It embodies also a very earnest appeal to members of the medical profession
它体现还一个非常认真上诉到成员的这医疗的职业
[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈpendɪŋ] [ˈvaɪtəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈwɔːfeə(r)] [əˈɡenst] [ˌælkəˈhɒlɪk] [ˈbeɪvərɪdʒ] .
to join in the pending vitally important warfare against alcoholic beverages .
到加入在这待办的至关重要重要的战争反对酗酒者饮料 .
它还包含着对医学界人士的诚挚呼吁，希望他们加入到即将到来的、对酒精饮料至关重要的斗争中来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃən]
It is a most valuable publication to place in the hands of the physicians
它是一个最多有价值的发布到地方在这双手的这医生
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
of this country ,
的这国家 ,
对于我国的医生来说，这是一本非常有价值的出版物。

[əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʒəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][ˈpɒsəb(ə)l][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] .
among whom it should have the widest possible circulation .
之中谁它应该有这最宽可能的循环 .
它应该在这些入当中得到最广泛的传播。

[əˈdres] [dʒeɪ] . [en] . [stɜːrnz] , [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈeɪdʒənt] ,
Address J . N . STEARNS , Publishing Agent ,
地址 J . N . 斯特恩斯 , 出版 代理人 ,
地址：JN STEARNS，出版代理人

- [riːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
58 Reade Street , New York .
- 里德 街道 , 新的 约克 .

纽约市里德街58号。

听书破万卷

开口如有神

